



TEXAS EDUCATOR CERTIFICATION

TEExES | TEExMaT | TASC/TASC-ASL

Texas Examinations of Educator Standards™ (TEExES™) Program

Preparation Manual

Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)



Table of Contents

About The Test	4
The Domains	5
The Standards	6
Domains and Competencies.....	7
Domain I — Listening Comprehension	7
Domain II — Reading Comprehension.....	8
Domain III — Oral Expression	8
Domain IV — Written Expression	9
Approaches to Answering Multiple-Choice Questions.....	10
How to Approach Unfamiliar Question Formats	10
Question Formats.....	11
Questions with Stimulus Material	11
Multiple-Choice Practice Questions	19
Listening Comprehension	19
Reading Comprehension	27
Answer Key and Rationales	37
Succeeding on Oral Expression Constructed-Response Assignments	50
Oral Expression Constructed-Response Assignments — Practice Questions	53
Oral Expression Constructed-Response Assignments — Sample Responses with Rationales	60
Succeeding on Written Expression Constructed-Response Assignments.....	84
Alternate Character Toolbar	87
Written Expression Constructed-Response Assignments — Practice Questions.....	88

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Written Expression Constructed-Response Assignments — Sample Responses with Rationales	94
Study Plan Sheet	110
Preparation Resources	111

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

About The Test

Test Name	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish
Test Code	190
Time	5 hours*
Number of Questions	84 multiple-choice questions and 7 constructed-response tasks
Format	Computer-administered test (CAT)

The TExES Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish (190) is designed to assess whether a test taker has the requisite knowledge and skills that an entry-level educator in this field in Texas public schools must possess. The 84 multiple-choice questions and 7 constructed-response tasks are based on the BTLPT — Spanish test framework. The test may contain questions that do not count toward the score. Your final scaled score will be based only on scored questions.

* Although TExES test sessions are 5 hours long, testing time for this test is less than 5 hours.

Section	Competency	Domain	Number of Questions	Timing	Weight
I	Listening Comprehension	I	36 Multiple-Choice Questions (32 scorable plus 4 nonscorable)	Approximately 50 minutes	21%
II	Oral Expression	III	4 Constructed-Response Tasks: 1) Simulated Conversation 2) Question & Answer (2 questions) 3) Oral Presentation 4) Support a Situation/Opinion	Approximately 20 minutes	29%

Break: 10 minutes

Section	Competency	Domain	Number of Questions	Timing	Weight
III	Reading Comprehension	II	48 Multiple-Choice Questions (40 scorable plus 8 nonscorable)	70 minutes	26%
IV	Written Expression	IV	3 Constructed-Response Tasks: 1) Response to Letter/Memo/Email 2) Lesson Plan 3) Opinion/Position Essay	70 minutes	24%

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

The Domains

Domain	Domain Title	Approx. Percentage of Test	Standards Assessed
I.	Listening Comprehension	21%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: I
II.	Reading Comprehension	26%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: II
III.	Oral Expression	29%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: III
IV.	Written Expression	24%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: IV

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

The Standards

Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish Standard I

The teacher is able to derive essential information, interpret meaning, and evaluate oral communications in the target language.

Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish Standard II

The teacher is able to derive essential information, interpret meaning, and evaluate a variety of authentic materials written in the target language.

Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish Standard III

The teacher is able to construct effective interpersonal and presentational oral discourse in the target language.

Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish Standard IV

The teacher is able to write effective interpersonal and presentational discourse in the target language.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Domains and Competencies

The content covered by this test is organized into broad areas of content called **domains**. Each domain covers one or more of the educator standards for this field. Within each domain, the content is further defined by a set of **competencies**. Each competency is composed of two major parts:

- The **competency statement**, which broadly defines what an entry-level educator in this field in Texas public schools should know and be able to do.
- The **descriptive statements**, which describe in greater detail the knowledge and skills eligible for testing.

Domain I – Listening Comprehension

Competency 001: *The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential and interpretive listening skills to authentic materials heard in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.*

The beginning teacher:

- Understands the main ideas and details of oral discourse on a variety of topics and in a variety of listening situations and contexts relevant to bilingual education (e.g., a parent/guardian conference, a colleague’s description of a lesson plan, a short lecture on a content-area topic), including oral discourse that contains academic vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in various content areas.
- Understands basic information, main ideas, and details from oral discourse in a variety of contexts relevant to the school environment (e.g., a telephone message from a parent/guardian, a set of oral instructions).
- Evaluates information likely to be encountered in professional settings involving students, parents/guardians, or educators in a bilingual situation and can choose an appropriate response to a question or comment likely to be encountered in a social or professional situation.
- Infers meaning from oral communications relevant to bilingual education (e.g., characterizing the tone, mood, or point of view of one or more speakers; analyzing the social context of a spoken exchange) while exhibiting an appropriate level of cultural knowledge and sensitivity.

NOTE: After clicking on a link, right click and select “Previous View” to go back to original text.

Domain II – Reading Comprehension

Competency 002: *The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential, interpretive and critical reading skills to authentic materials written in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.*

The beginning teacher:

- A. Understands the main ideas and details of a variety of authentic written materials and can apply reading comprehension skills to various types of texts relevant to the bilingual classroom, including written materials that contain academic vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas.
- B. Demonstrates the ability to understand the literal content of authentic materials in a variety of contexts relevant to the school environment (e.g., understanding a stated main idea, identifying a sequence of events, discerning details).
- C. Applies skills of inference and interpretation to a variety of authentic materials relevant to both TEKS and the school environment (e.g., inferring assumptions, purpose, or point of view; discerning implied cause-and-effect relationships).
- D. Applies critical reading skills to written materials relevant to the bilingual classroom and can identify and analyze a variety of authentic materials relevant to both TEKS and the school environment that represent cultural aspects of the target language.

Domain III – Oral Expression

Competency 003: *The teacher demonstrates the ability to construct effective and appropriate oral discourse in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.*

The beginning teacher:

- A. Constructs oral discourse in the target language to explain, narrate, and describe, demonstrating control of verb tenses and using both formal and informal registers (e.g., making an announcement, providing directions, posing a question, describing an experience) appropriate to the task (interpersonal and presentational modes) in the bilingual classroom and the school environment.
- B. Demonstrates the ability to use general and content-area vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas to communicate information and talk about topics relevant to the bilingual classroom.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

-
- C. Demonstrates the ability to use spoken language with a variety of audiences (e.g., students, colleagues, parents/guardians) in culturally appropriate ways in order to satisfy the requirements of routine educational and professional situations relevant to the bilingual classroom.
 - D. Demonstrates the ability to respond orally to everyday situations in the bilingual classroom (e.g., responding to a student question or comment, discussing advantages and disadvantages of an idea or proposed course of action) and exhibits an appropriate level of cultural knowledge and sensitivity.

Domain IV – Written Expression

Competency 004: *The teacher demonstrates the ability to write effectively in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.*

The beginning teacher:

- A. Uses written discourse to explain, narrate and describe in all major time frames in the target language, using formal and informal registers and in a variety of contexts relevant to bilingual education (e.g., writing a letter to a parent/guardian, administrator or community member; writing an article for a school newsletter), exhibiting cultural knowledge and sensitivity and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.
- B. Develops written lesson plans and instructional materials appropriate to bilingual classrooms and other settings in the target language, using both general and content-area vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas to communicate information and to write about topics relevant to bilingual education, exhibiting cultural knowledge and sensitivity, and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.
- C. Uses written discourse to persuade (e.g., proposing a solution to a school or classroom issue, giving an opinion), exhibiting cultural knowledge and sensitivity and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Approaches to Answering Multiple-Choice Questions

The purpose of this section is to describe multiple-choice question formats that you will typically see on the Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish test and to suggest possible ways to approach thinking about and answering them. These approaches are intended to supplement and complement familiar test-taking strategies with which you may already be comfortable and that work for you. Fundamentally, the most important component in assuring your success on the test is knowing the content described in the test framework. This content has been carefully selected to align with the knowledge required to begin a career as a BTLPT — Spanish teacher.

The multiple-choice questions on this test are designed to assess your knowledge of the content described in the test framework. In most cases, you are expected to demonstrate more than just your ability to recall factual information. You may be asked to think critically about the information, to analyze it, consider it carefully, and compare it with other knowledge you have or make a judgment about it.

Leave no questions unanswered. Questions for which you mark no answer are counted as incorrect. Your score will be determined by the number of questions you answer correctly.

The BTLPT — Spanish test is designed to include a total of 84 multiple-choice questions, out of which 72 are scored. The number of scored questions will not vary; however, the number of questions that are not scored may vary in the actual test. Your final scaled score will be based only on scored questions. The questions that are not scored are being pilot tested to collect information about how these questions will perform under actual testing conditions. These pilot questions are not identified on the test.

How to Approach Unfamiliar Question Formats

Some questions include introductory information such as a table, graph or reading passage (often called a stimulus) that provides the information the question asks for. New formats for presenting information are developed from time to time. Tests may include audio and video stimulus materials such as a movie clip or some kind of animation, instead of a map or reading passage. Other tests may allow you to zoom in on the details in a graphic or picture.

Tests may also include interactive types of questions. These questions take advantage of technology to assess knowledge and skills that go beyond what can be assessed using standard single-selection multiple-choice questions. If you see a format you are not familiar with, **read the directions carefully**. The directions always give clear instructions on how you are expected to respond.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

For most questions, you will respond by clicking an oval to choose a single option from a list of options. Other questions may ask you to respond by:

- **Selecting all that apply.** In some questions, you will be asked to choose all the options that answer the question correctly.
- **Typing in an entry box.** When the answer is a number, you might be asked to enter a numeric answer or, if the test has an on-screen calculator, you might need to transfer the calculated result from the calculator into the entry box. Some questions may have more than one place to enter a response.
- **Clicking check boxes.** You may be asked to click check boxes instead of an oval when more than one choice within a set of answers can be selected.
- **Clicking parts of a graphic.** In some questions, you will choose your answer by clicking on location(s) on a graphic such as a map or chart, as opposed to choosing from a list.
- **Clicking on sentences.** In questions with reading passages, you may be asked to choose your answer by clicking on a sentence or sentences within the reading passage.
- **Dragging and dropping options into “targets” on the screen.** You may be asked to choose an answer from a list and drag it into the appropriate location in a table, paragraph of text or graphic.
- **Selecting options from a drop-down menu.** This type of question will ask you to select the appropriate answer or answers by selecting options from a drop-down menu (e.g., to complete a sentence).

Remember that with every question, you will get clear instructions on how to respond.

Question Formats

You may see the following types of multiple-choice questions on the test:


- Single Questions: one question is related to a single stimulus
- Clustered Questions: at least two questions are related to a single stimulus

On the following pages, you will find descriptions of these commonly used question formats, along with suggested approaches for responding to each type.

Questions with Stimulus Material

All questions on this test are preceded by stimulus material that relates to the question or questions. Types of stimulus material will include reading comprehension passages and listening comprehension selections. You will be asked to read or listen to the stimulus material and identify important characteristics or draw conclusions based on the stimulus material.

NOTE: After clicking on a link, right click and select “Previous View” to go back to original text.

To listen to the stimulus material in this preparation manual, look for the audio icon  and click on it to listen to the audio selection.

For the listening comprehension section of the test, you will be asked to listen to a selection and then respond to four multiple-choice questions related to that selection. You will hear each selection once and then you will have time to preview the questions before you listen to the selection a second time. You will then have a short period of time to think about and select your response.

You can use several different approaches to respond to these types of questions. Some commonly used approaches for reading and listening comprehension are listed below.

Strategy 1 For reading comprehension, skim the stimulus material to understand its purpose, its arrangement, and/or its content. Then read the question and refer again to the stimulus material to verify the correct answer. For listening comprehension, listen to the stimulus the first time to get a general sense of its purpose, its arrangement, and/or its content. Listen to the stimulus the second time more carefully and critically.

Strategy 2 For reading comprehension, skim the question *before* considering the stimulus material. The content of the question will help you identify the purpose of the stimulus material and locate the information you need to respond to the question.

Strategy 3 For reading comprehension, use a combination of both strategies; apply the “read the stimulus first” strategy with shorter, more familiar stimuli and the “skim the question first” strategy with longer, more complex or less familiar stimuli. You can experiment with the sample questions in this manual and then use the strategy with which you are most comfortable when you take the actual test.

For reading comprehension, whether you read the stimulus before or after you read the question, you should read it carefully and critically.

As you consider questions set in educational contexts, try to enter into the identified teacher’s frame of mind and use that teacher’s point of view to answer the questions that accompany the stimulus. Be sure to consider the questions only in terms of the information provided in the stimulus — not in terms of your own experiences or individuals you may have known.

NOTE: After clicking on a link, right click and select “Previous View” to go back to original text.

Example 1 – Listening

Excerpt from a conversation.
Escuchará la selección dos veces.

SCRIPT

Narrator: Escuche la siguiente conversación.

Woman: Buenos días, señor Iglesias.

Man: Buenos días, señora Trillo. La estaba esperando. Siéntese, por favor. ¿En qué puedo ayudarla?

Woman: Bueno, quería hablarle de mi hijo Miguel. Miguel lleva quejándose de dolor de cabeza desde la semana pasada. Ayer cuando regresó a casa tenía un poco de fiebre y dolor de estómago. Al principio no le dimos demasiada importancia, pero después de cenar le subió la fiebre y vomitó. Hoy sigue con fiebre, así que le voy a llevar al médico para que le examine y nos diga qué tiene. Por eso, no va a poder asistir a su clase de matemáticas hoy.

Man: No se preocupe. Miguel es un buen estudiante y no va a quedarse retrasado porque falte a clase un día.

Woman: Sí, ya sé que le va bien en su clase de matemáticas, pero a él siempre le gusta hacer toda la tarea y estudiar antes de la siguiente clase.

Man: ¡Qué maravilla! Ya me gustaría que todos los estudiantes fueran así.

Woman: Sí, Miguel es un niño muy responsable. Por eso, me gustaría pedirle el favor de que le mande la tarea y lo que han cubierto en clase para que no se quede retrasado.

Man: Por supuesto. Se lo puedo mandar todo con su hermana Marta o por correo electrónico, como usted prefiera.

Woman: Sería estupendo si pudiera enviárselo por correo electrónico. Así también sería más fácil para él volver a enviarle la tarea hecha en caso de que tenga que quedarse en casa unos días.

Man: Me parece estupendo. Salude a Miguel de mi parte y espero que no sea nada serio.

Woman: Muchas gracias. Le agradezco su ayuda.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

-
1. ¿Quiénes hablan en esta conversación?
 - A. Una estudiante y su profesor
 - B. Una madre y un profesor
 - C. Una directora de escuela y un padre
 - D. Una profesora y un profesor que son colegas

 2. ¿Cómo trata el señor Iglesias a la señora Trillo?
 - A. Con ternura
 - B. Con indiferencia
 - C. Con indignación
 - D. Con amabilidad

Suggested Approach – Listening

Listen to the stimulus carefully and critically. Then read the questions and think about what it is asking and the situation it is describing. Eliminate any obviously wrong answers, determine the correct option, and select it on the computer.

The first question asks you to identify the people taking part in the conversation. The question does not ask for specific details about the meeting, even though the conversation includes details. Keep the question in mind as you listen to the passage, which will be played twice.

Option A states that the people taking part in the conversation are a student and the teacher. The conversation is about a student, but a student is not participating in the conversation. A student is mentioned in the conversation, "*Bueno, quería hablarle de mi hijo Miguel,*" and "*Miguel es un buen estudiante.*" Therefore, option A may be eliminated as the best response to this question.

Option B states that the people taking part in the conversation are a mother and the teacher. One speaker mentions "*quería hablarle de mi hijo Miguel*" indicating that she is the mother and adds "*ya sé que va bien en su clase de matemáticas,*" which shows that the other speaker is a teacher. Therefore, option B may be identified as the best response to this question.

Option C states that the people taking part in the conversation are a school principal and a parent. The conversation does involve a parent "*de mi hijo Miguel,*" but a school principal is not involved, "*ya sé que va bien en su clase de matemáticas,*" revealing that a teacher is involved in the conversation. Therefore, option C may be eliminated as the best response to this question.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Option D states that the people taking part in the conversation are two teachers who are colleagues. The conversation involves one teacher "*me gustaría que todos los estudiantes fueran así,*" and another speaker "*quería hablarle de mi hijo Miguel*" who is a parent. Therefore, option D may be eliminated as the best response to this question.

Of the four options offered, the speakers participating in the conversation can be identified as the mother and a teacher. Therefore, **the correct response is option B.**

The second question asks you to identify how Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo. The question does not ask for specific details about the meeting, even though the conversation includes details. Keep the question in mind as you listen to the passage, which will be played twice.

Option A states that Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo with tenderness. Mr. Iglesias refers to Mrs. Trillo as "*señora Trillo*" which shows respect not tenderness. Therefore, option A may be eliminated as the best response to this question.

Option B states that Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo with indifference. Mr. Iglesias states "*No se preocupe*" indicating thoughtfulness not indifference. Therefore, option B may be eliminated as the best response to this question.

Option C states that Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo with indignation. Mr. Iglesias states "*¡Qué maravilla!*" indicating excitement not indignation or anger. Therefore, option C may be eliminated as the best response to this question.

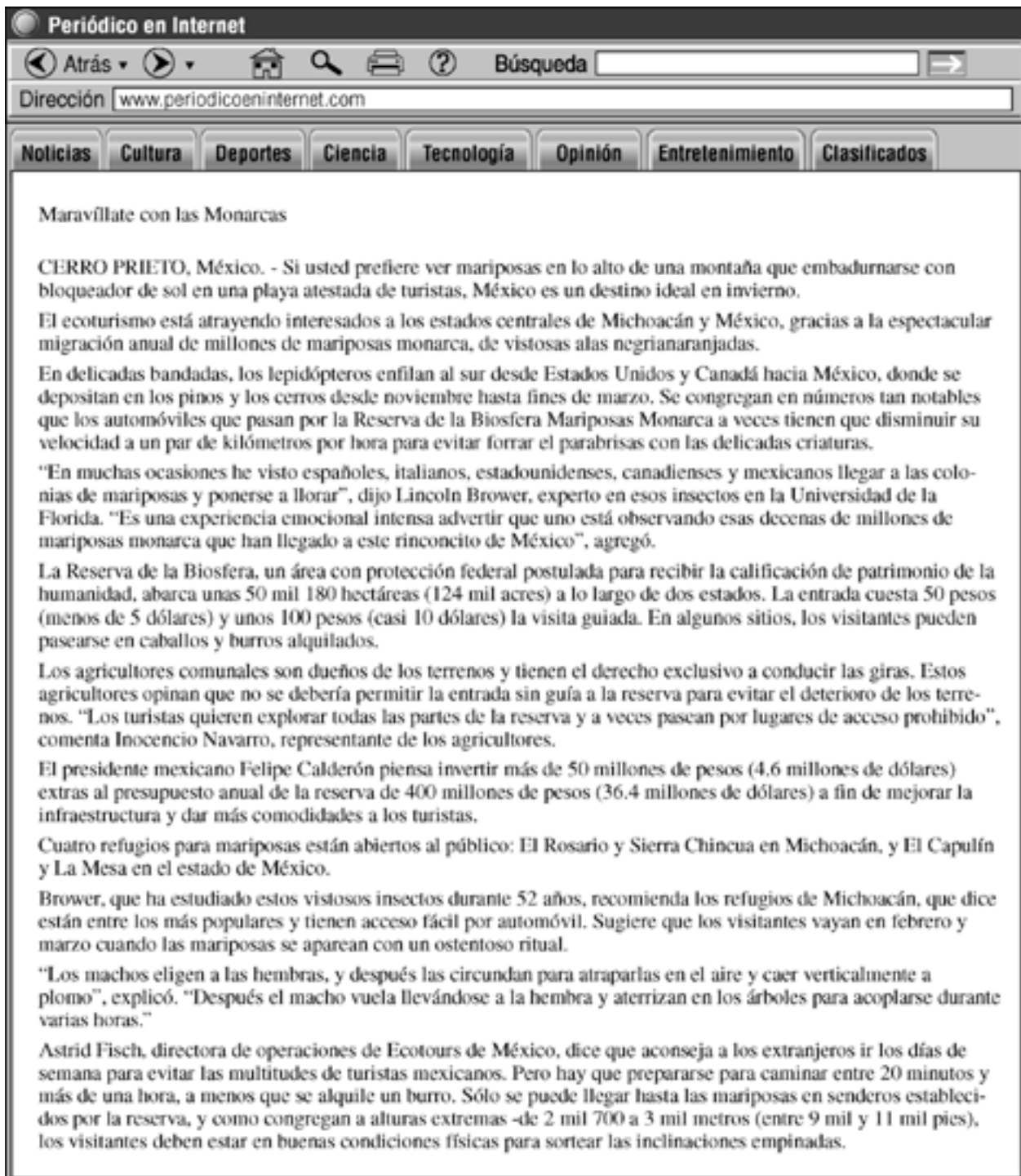
Option D states that Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo with kindness. Mr. Iglesias states "*Siéntese, por favor. ¿En qué puedo ayudarla?*" and "*Salude a Miguel de mi parte*" showing kindness. Therefore, option D may be identified as the best response to this question.

Of the four options offered, the manner in which Mr. Iglesias treats Mrs. Trillo is with kindness. Therefore, **the correct response is option D.**

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Example 2 – Reading

Read this article.
Lea este artículo.



The screenshot shows a web browser window titled "Periódico en Internet". The address bar contains "www.periodicoeninternet.com". The navigation bar includes buttons for "Noticias", "Cultura", "Deportes", "Ciencia", "Tecnología", "Opinión", "Entretenimiento", and "Clasificados". The main content area displays an article titled "Maravíllate con las Monarcas".

Maravíllate con las Monarcas

CERRO PRIETO, México. - Si usted prefiere ver mariposas en lo alto de una montaña que embadurnarse con bloqueador de sol en una playa atestada de turistas, México es un destino ideal en invierno.

El ecoturismo está atrayendo interesados a los estados centrales de Michoacán y México, gracias a la espectacular migración anual de millones de mariposas monarca, de vistosas alas negrianaranjadas.

En delicadas bandadas, los lepidópteros enfilan al sur desde Estados Unidos y Canadá hacia México, donde se depositan en los pinos y los cerros desde noviembre hasta fines de marzo. Se congregan en números tan notables que los automóviles que pasan por la Reserva de la Biosfera Mariposas Monarca a veces tienen que disminuir su velocidad a un par de kilómetros por hora para evitar forrar el parabrisas con las delicadas criaturas.

"En muchas ocasiones he visto españoles, italianos, estadounidenses, canadienses y mexicanos llegar a las colonias de mariposas y ponerse a llorar", dijo Lincoln Brower, experto en esos insectos en la Universidad de la Florida. "Es una experiencia emocional intensa advertir que uno está observando esas decenas de millones de mariposas monarca que han llegado a este rincón de México", agregó.

La Reserva de la Biosfera, un área con protección federal postulada para recibir la calificación de patrimonio de la humanidad, abarca unas 50 mil 180 hectáreas (124 mil acres) a lo largo de dos estados. La entrada cuesta 50 pesos (menos de 5 dólares) y unos 100 pesos (casi 10 dólares) la visita guiada. En algunos sitios, los visitantes pueden pasearse en caballos y burros alquilados.

Los agricultores comunales son dueños de los terrenos y tienen el derecho exclusivo a conducir las giras. Estos agricultores opinan que no se debería permitir la entrada sin gufa a la reserva para evitar el deterioro de los terrenos. "Los turistas quieren explorar todas las partes de la reserva y a veces pascan por lugares de acceso prohibido", comenta Inocencio Navarro, representante de los agricultores.

El presidente mexicano Felipe Calderón piensa invertir más de 50 millones de pesos (4.6 millones de dólares) extras al presupuesto anual de la reserva de 400 millones de pesos (36.4 millones de dólares) a fin de mejorar la infraestructura y dar más comodidades a los turistas.

Cuatro refugios para mariposas están abiertos al público: El Rosario y Sierra Chincua en Michoacán, y El Capulín y La Mesa en el estado de México.

Brower, que ha estudiado estos vistosos insectos durante 52 años, recomienda los refugios de Michoacán, que dice están entre los más populares y tienen acceso fácil por automóvil. Sugiere que los visitantes vayan en febrero y marzo cuando las mariposas se aparean con un ostentoso ritual.

"Los machos eligen a las hembras, y después las circundan para atraparlas en el aire y caer verticalmente a plomo", explicó. "Después el macho vuela llevándose a la hembra y aterrizan en los árboles para acoplarse durante varias horas."

Astrid Fisch, directora de operaciones de Ecotours de México, dice que aconseja a los extranjeros ir los días de semana para evitar las multitudes de turistas mexicanos. Pero hay que prepararse para caminar entre 20 minutos y más de una hora, a menos que se alquile un burro. Sólo se puede llegar hasta las mariposas en senderos establecidos por la reserva, y como congregan a alturas extremas -de 2 mil 700 a 3 mil metros (entre 9 mil y 11 mil pies), los visitantes deben estar en buenas condiciones físicas para sortear las inclinaciones empinadas.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

-
1. Según el pasaje, el ecoturismo resulta interesante para personas interesadas en
 - A. la cultura de México
 - B. las mariposas monarca
 - C. el turismo de invierno
 - D. las playas turísticas
 2. Según el pasaje, ¿qué se puede deducir de los turistas que visitan la reserva?
 - A. Son estadounidenses y canadienses en su mayoría.
 - B. Tienen protección federal.
 - C. Llegan a este lugar de México cansados.
 - D. Les interesa la zoología.

Suggested Approach – Reading

Read the digital newspaper article carefully and critically. Carefully consider the information presented in this article. The first question asks you to identify the type of people interested in ecotourism. Keep the question in mind as you read the article. Eliminate any obviously wrong answers, determine the correct option, and select it on the computer.

Option A states that ecotourism is attractive to people interested in the culture of Mexico. The article mentions Mexico as the background for the article "*El ecoturismo está atrayendo interesados a los estados centrales de Michoacán y México*"; "*México es un destino ideal en invierno*" but does not give any indication that it is the culture of Mexico that is attracting them. Therefore, option A may be eliminated as the best response to this question.

Option B states that ecotourism is attractive to people interested in the monarch butterflies. And in fact, the article mentions that ecotourism is attracting people interested in observing the annual migration of monarch butterflies to two central states of Mexico "*El ecoturismo está atrayendo interesados a los estados centrales de Michoacán y México, gracias a la espectacular migración anual de millones de mariposas monarca.*" Therefore, option B may be identified as the best response to this question.

Option C states that ecotourism is attractive to people interested in winter tourism. The article mentions Mexico as the ideal winter destination "*México es un destino ideal en invierno*" but this has nothing to do with ecotourism. The butterfly migration happens to be during the winter months "*desde noviembre hasta fines de marzo.*" Therefore, option C may be eliminated as the best response to this question.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Option D states that ecotourism is attractive to people interested in popular beaches. The article mentions popular beaches "*playa atestada de turistas*" to contrast two types of tourists, those who like to watch the butterflies versus the ones who like to slather themselves with sun block on popular beaches. The ones interested in popular beaches are at the opposite end of the spectrum from those interested in the butterflies. Therefore, option D may be eliminated as the best response to this question.

Of the four options offered, ecotourism is attractive to people interested in the monarch butterflies. Therefore, **the correct response is option B.**

The second question asks you what can be inferred about the tourists who visit the Reserve. Keep the question in mind as you read the article. Eliminate any obviously wrong answers, determine the correct option, and select it on the computer.

Option A states that the majority of the tourists are American and Canadian. The article says that tourists from Spain, Italy, the U.S., Canada and Mexico visit the Reserve "*he visto españoles, italianos, estadounidenses, canadienses y mexicanos llegar a las colonias,*" it does not mention that the majority of them are from the U.S., Canada or any other country. Therefore, option A may be eliminated as the best response to this question.

Option B states that the tourists who visit the Reserve have federal protection. The article says that the Reserve has federal protection "*La Reserva de la Biosfera, un área con protección federal*" not the tourists. Therefore, option B may be eliminated as the best response to this question.

Option C states that the tourists who visit the Reserve are tired by the time they arrive in this part of Mexico. The article does not mention that the tourists are tired even though they come from countries far away. It only mentions the fact that they get emotional when they see the tens of millions of butterflies in this little area of Mexico "*Es una experiencia emocional intensa advertir que uno está observando esas decenas de millones de mariposas monarca que han llegado a este rincón de México.*" Therefore, option C may be eliminated as the best response to this question.

Option D states that the tourists who visit the Reserve are interested in zoology. The tourists come to this Reserve to see the monarch butterflies "*El ecoturismo está atrayendo interesados a los estados centrales de Michoacán y México, gracias a la espectacular migración anual de mariposas monarca.*" Butterflies are insects, so it is safe to infer that the tourists are interested in zoology. Therefore, option D may be identified as the best response to this question.

Of the four options offered, it can be inferred that the tourists who visit the Reserve are interested in zoology. Therefore, **the correct response is option D.**

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Multiple-Choice Practice Questions

This section presents some sample test questions for you to review as part of your preparation for the test. To demonstrate how each competency may be assessed, each sample question is accompanied by the competency that it measures. While studying, you may wish to read the competency before and after you consider each sample question. Please note that the competency statements do not appear on the actual test.

For each sample test question, there is at least one correct answer and a rationale for each answer option. Please note that the sample questions are not necessarily presented in competency order.

The sample questions are included to illustrate the formats and types of questions you will see on the test; however, your performance on the sample questions should not be viewed as a predictor of your performance on the actual test.

LISTENING COMPREHENSION

For your convenience, directions appear in both English and Spanish in this manual. In the test, all directions will be given ONLY in English.

Listening Section Directions

You will listen to several selections in Spanish. Each selection will be played twice. You will hear the selection and then you will have 40 seconds to preview the questions before the selection plays a second time. You may take notes as you listen. Your notes will not be graded.

After listening to a selection the second time, you will see four questions presented one at a time. For each question, choose the response that is best, relative to the selection. You will have 20 seconds to answer each question. A clock at the top of the screen will indicate how much time is remaining to answer the question. The entire listening section lasts approximately 50 minutes.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next question. You will not be able to return to previous questions.

Instrucciones para la sección de comprensión auditiva

Ahora escuchará varias selecciones en español. Escuchará cada una de las selecciones dos veces. Primero escuchará la selección y después tendrá 40 segundos para leer las preguntas antes de volver a escucharla. Puede tomar apuntes mientras escucha. Sus apuntes no serán calificados.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Después de escuchar cada selección por segunda vez, verá cuatro preguntas que serán presentadas una por una por separado. Para cada pregunta, elija la respuesta apropiada con respecto a la selección. Tendrá 20 segundos para responder a cada pregunta. Un reloj en la parte superior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda para responder a la pregunta. La sección completa de comprensión auditiva dura aproximadamente 50 minutos.

Cuando se haya acabado el tiempo para responder, la pantalla pasará automáticamente a la siguiente pregunta. No podrá regresar a preguntas anteriores.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Listening Sets and Questions

Set #1

SCRIPT:

N: Escuche una conversación entre el Sr. Ramírez y la Sra. Pérez.

WA: Buenas tardes, Sr. Ramírez, adelante, tome asiento. Me alegra que haya podido venir a la escuela porque es importante que hablemos de Carlos.

MA: Gracias por recibirme, Sra. Pérez.

WA: Mire, cuando nos reunimos el mes pasado en este mismo salón, le dije que estaba preocupada por el comportamiento de Carlos.

MA: ¿Sigue tan desinteresado en las clases? ¿Se está portando mal?

WA: No, no se porta mal, y aunque no es el bromista de antes, se le ve de mejor ánimo.

MA: Me alegra mucho oír eso... mi esposa y yo estábamos tan preocupados.

WA: Claro, me imagino. Pero hay otra cosa de la que quiero hablarle.

MA: Dígame.

WA: Usted sabe que a Carlos le gusta muchísimo el dibujo, esa es su clase favorita y es un genio con los colores.

MA: Es verdad. Desde pequeño siempre le ha gustado pintar.

WA: ¿Ve el cuadro que tengo aquí en la pared de mi salón?

MA: Sí, muy lindo.

WA: Lo pintó su hijo.

MA: ¿Carlos?

WA: Sí. Y lo más importante es que cuando vino a verme el superintendente ayer, le sorprendió mucho que un muchacho tan joven lo hubiera pintado. Por eso lo llevé a la clase de dibujo y allí el maestro Lozano le enseñó otros dibujos hechos por Carlos. La cuestión es que al superintendente le gustaría hacer una exposición con los cuadros de Carlos en una sala de exposiciones que tiene su hija en Houston. Piensa que tiene muchísimo talento. ¿Qué le parece?

MA: (con entusiasmo) ¡No sé qué decir!

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 001

1. ¿Quiénes hablan en esta conversación?
 - A. Un superintendente y una madre
 - B. Una estudiante y su padre
 - C. Un padre y una maestra
 - D. Una maestra y un superintendente

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

2. ¿Dónde tiene lugar la conversación?
 - A. En una sala de arte
 - B. En un salón de clase
 - C. En una oficina escolar
 - D. En una escuela de arte

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

3. ¿Cuál es el tema principal de esta conversación?
 - A. La habilidad artística de un alumno
 - B. El mal comportamiento en las clases
 - C. La incorporación de talleres de arte
 - D. La visita del superintendente a las clases

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 001

4. Según la conversación, ¿qué es lo más probable que ocurra?
- A. Que se acepte el ofrecimiento
 - B. Que el niño no quiera pintar
 - C. Que todo siga como hasta ahora
 - D. Que el profesor viaje a Houston

Answer and Rationale

Set # 2 

SCRIPT:

MA: La primera semilla de maíz

WA: Hace miles de años el maíz se encontraba en una cueva. Las hormigas fueron las que sacaron los granos de ahí. En el camino a una hormiga se le cayó un grano. Semanas después, la semilla germinó y fue creciendo. En ese entonces, las personas la vieron y creyeron que era una planta sagrada. Luego, la llevaron a un lugar seguro, la cuidaron y cuando descubrieron que era tan bonita fueron a donde la habían encontrado. Justo en ese momento, las hormigas estaban cargando más semillas. Los hombres siguieron su camino y así descubrieron que las semillas estaban en la cueva. La mazorca que habían encontrado primero, ya jiloteaba y se había transformado en elote. Cuando los granos estuvieron macizos los repartieron para reproducirlos con el propósito de que este grano fuera un alimento sagrado porque había salido de la cueva.

COMPETENCY 001

5. ¿Qué es probable que estuvieran haciendo las hormigas en la cueva?
- A. Escondiéndose de otras hormigas
 - B. Intentando encontrar un lugar sagrado
 - C. Buscando alimento para su hormiguero
 - D. Defendiendo su hormiguero

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 001

6. ¿Por qué volvieron las personas al lugar donde se encontró la primera semilla de maíz?
- A. Porque querían ver trabajar a las hormigas
 - B. Porque pensaban que la planta era bella
 - C. Porque buscaban un lugar mejor para vivir
 - D. Porque creían que era un lugar encantado

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

7. ¿Cómo reaccionaron los hombres de la leyenda ante la semilla de maíz?
- A. Con miedo
 - B. Con júbilo
 - C. Con rechazo
 - D. Con respeto

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

8. ¿Qué se describe al final de la leyenda?
- A. El valor nutritivo del maíz
 - B. La razón por la que se empezó a cultivar el maíz
 - C. Los tipos de granos de maíz que existen
 - D. Las especies tradicionales de la planta del maíz

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Set #3 

SCRIPT:

(N): Escuche el siguiente informe: ¿Por qué desaparecen las abejas?

(MA): Para poder reproducirse, las plantas necesitan trasladar el polen de las partes masculinas de su flor, las anteras, hasta las partes femeninas, llamadas estigmas. Este proceso puede suceder en la misma planta o entre otras que están a cierta distancia.

Para que esto ocurra, muchas especies vegetales necesitan de las abejas que buscan el néctar en las flores llevando consigo miles de gránulos de polen que se adhieren fácilmente en sus cuerpos cubiertos de pelos.

En un solo día, una abeja puede visitar miles de flores recogiendo el néctar para su colonia y esparciendo el polen por todas las flores.

Danilo Jacinto Mejía Lorío, especialista en temas de apicultura de la FAO, dice que la reproducción de las plantas depende en gran medida de ese insecto.

“Por ejemplo, en el caso de la alfalfa, que es un forraje muy utilizado para la alimentación de la vaca, del ganado, el 60% de la polinización de este forraje depende de las abejas. En el caso de árboles frutales, como la manzana, el 90% de la polinización o reproducción puede depender de las abejas, y en el caso de las almendras, es el 100%”.

También la cebolla, el brócoli, el girasol, la zanahoria, el melón y la sandía dependen en un 90% de la visita de las abejas, dice el experto.

Recientemente se ha registrado un gran descenso en la población de este insecto. La desaparición de abejas ha sido tan notable en algunas colonias que el tema ha tenido repercusión mundial. Si no hay abejas, muchas plantas que también sirven de alimento para el ganado y para los seres humanos no dan fruto, lo cual altera la cadena alimenticia y el delicado equilibrio ecológico.

COMPETENCY 001

9. Según el informe, ¿cómo contribuyen las abejas a la reproducción de las plantas?
- A. Llevan el néctar a un gran número de flores.
 - B. Transportan el polen de unas flores a otras.
 - C. Impregnan las plantas con el pelo que cubre su cuerpo.
 - D. Usan partes de las plantas como alimento en sus colonias.

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 001

10. Según la información en el informe, ¿qué industria se podría ver más afectada con la desaparición de las abejas?
- A. La industria textil
 - B. La industria energética
 - C. La industria ganadera
 - D. La industria automovilística

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

11. ¿Qué se destaca en el informe sobre el reciente descenso de la población de abejas?
- A. La reducción en la producción de miel
 - B. Las consecuencias a nivel internacional
 - C. La trascendencia que tiene en otros insectos
 - D. Las propuestas de organizaciones ecológicas

Answer and Rationale

COMPETENCY 001

12. ¿Qué recurso se usa en el informe para enfatizar la importancia del problema?
- A. Resultados de estudios científicos
 - B. Crítica de las medidas adoptadas
 - C. Porcentajes de proyecciones económicas
 - D. Enumeración de ejemplos concretos

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

READING COMPREHENSION

For your convenience, directions appear in both English and Spanish in this manual. In the test, all directions will be given ONLY in English.

Some practice questions in this manual include words that are underlined. In the test, words that are underlined can be clicked on to see a definition or an explanation.

A Supplemental Guide for the BTLPT–Spanish is available on the ETS TExES website at **www.texas.ets.org**. See this guide for an authentic preview of the computerized task.

Reading Section Directions

You will read several selections in Spanish. To see each selection in its entirety, you will need to scroll up and down. Each selection is accompanied by a number of questions in Spanish. For each question, choose the response that is best, relative to the selection.

You will have 70 minutes to answer all of the questions. A clock at the top of the screen will indicate how much time is remaining.

Some selections include words underlined in blue. Click on the words to see a definition or an explanation.

You can move to the next question by clicking **Next**. You can skip questions and go back to them later as long as there is time remaining. If you want to return to previous questions, click **Back**.

For later review, you can mark a question by clicking **Mark**, which will place a check mark next to the question on the Review screen. Clicking **Mark** again will remove the check mark. A question will remain marked until you unmark it, even if you change the answer.

You can click **Review** at any time, and the Review screen will show you which questions you have answered and which you have not answered. The Marked column shows all questions you have marked for review. From the Review screen, you may go directly to any question.

Las instrucciones aparecen en inglés y español en este manual con el fin de ayudarle a prepararse para el examen BTLPT–español. En el examen, las instrucciones aparecerán SOLAMENTE en inglés.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Instrucciones para la sección de comprensión de lectura

Leerá varias selecciones en español. Para ver cada una de las selecciones en su totalidad, tendrá que desplazarse hasta el final de la página en la pantalla. Cada selección va acompañada de una serie de preguntas en español. Para cada pregunta, elija la respuesta apropiada de acuerdo con la selección.

Tendrá 70 minutos para responder a todas las preguntas. Un reloj en la parte superior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda.

Algunos fragmentos incluyen palabras subrayadas en azul. Haga clic en las palabras para ver su definición o una explicación.

Puede avanzar a la siguiente pregunta haciendo clic en **Next**. Se puede saltar preguntas y regresar a ellas después siempre que le quede tiempo. Si quiere regresar a preguntas anteriores, haga clic en **Back**.

Usted podrá marcar una pregunta para revisarla después haciendo clic en **Mark**, lo cual pondrá una marca al lado de la pregunta en la pantalla de Revisión (Review screen). Al hacer clic en **Mark** otra vez, eliminará la marca. Las preguntas permanecerán marcadas hasta que usted les quite la marca, incluso si cambia la respuesta.

Puede hacer clic en **Review** en cualquier momento y la pantalla de Revisión (Review screen) le mostrará las preguntas que ha contestado y las que no ha contestado. La columna marcada le muestra todas las preguntas que ha marcado para revisar. Desde la pantalla de Revisión (Review screen) puede ir directamente a cualquier pregunta.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Reading Sets and Questions

Set #1

Crítica misión: Leer juntos para fomentar las destrezas para el pensamiento crítico

En nuestra calidad de padres, guardamos la esperanza de fomentar muchas destrezas y rasgos positivos en nuestros hijos. El pensamiento crítico, la capacidad de reflexionar profundamente sobre un tema o un libro, es una destreza esencial. El pensamiento crítico no se desarrolla de la noche a la mañana. Es algo que se crea y se va gestando por medio de la conversación y la experiencia. También es algo que los padres pueden fomentar al compartir libros de calidad con sus hijos.

A pesar de que su hijo de primaria puede ser capaz de leer por cuenta propia, la lectura compartida con usted sigue siendo tan importante como lo era cuando su hijo era más pequeño. La lectura en voz alta y en familia ofrece grandes oportunidades para enfrentar juntos los libros más desafiantes. Esos libros con capítulos más largos pueden tener tramas más complejas y vocabulario más exigente. El ir trabajando el libro capítulo por capítulo ayuda a enseñar la persistencia. Y al leer juntos, usted estará allí presente como una importante fuente de apoyo e información. Leer críticamente implica ir más lento y dedicar su tiempo a ayudar a su hijo a reflexionar sobre lo que ha leído.

Dependiendo del libro, la discusión puede consistir en hablar de lo que las acciones del personaje nos dicen acerca de su personalidad, o sobre cómo la configuración del libro es importante para transmitir el mensaje general. Esto podría significar brindarle ayuda a su hijo para que reconozca algo acerca de la trama y el conflicto que existe. También significa hacer más preguntas abiertas para las que pueden existir múltiples respuestas correctas.

Los libros de calidad le permiten a usted y a su hijo hablar sobre el libro en profundidad y en forma sustancial. Todo esto ayudará a su lector a desarrollar las destrezas para el pensamiento crítico que le durarán para toda la vida.

The article originally appeared on Colorín Colorado in 2010. Reprinted with permission and retrieved from: <http://colorincolorado.org/articulo/38808/>.

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 002

13. ¿Qué afirma el artículo sobre el pensamiento crítico?

- A. Que no se puede desarrollar en una temprana edad
- B. Que se puede adquirir por medio de la lectura
- C. Que es una habilidad prescindible
- D. Que no es tan importante como la lectura

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

14. ¿Cuál de las siguientes ideas se presenta en el artículo?

- A. Los padres piensan que el pensamiento crítico es una destreza innata.
- B. Los libros de calidad promueven el pensamiento crítico.
- C. El niño que lee por su cuenta debe seguir leyendo solo.
- D. El pensamiento crítico se adquiere gradualmente.

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

15. Según el artículo, ¿cuál es uno de los resultados de la lectura compartida?

- A. Comprender libros más complejos
- B. Leer libros con más diálogos
- C. Aprender a hacer preguntas abiertas
- D. Leer libros más rápidamente

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 002

16. ¿Con cuál de las siguientes afirmaciones estaría de acuerdo el autor del artículo?
- A. La lectura de libros de calidad requiere conocimiento previo del tema.
 - B. El rol de los padres en el desarrollo de las destrezas de lectura es fundamental.
 - C. La perseverancia se inculca leyendo un capítulo una y otra vez.
 - D. Los padres tienen que seleccionar por cuenta propia libros para la lectura compartida.

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

17. ¿Cuál es el tema central del artículo?
- A. El pensamiento crítico ayuda en la lectura individual.
 - B. El pensamiento crítico se desarrolla a través de la lectura.
 - C. La lectura es una destreza esencial para los padres e hijos.
 - D. El fomento de la lectura se desarrolla a través de la familia.

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

18. El tono del artículo es
- A. preocupante
 - B. humorístico
 - C. didáctico
 - D. idealista

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 002

19. El propósito del texto es

- A. cuestionar a los padres
- B. informar a los padres
- C. vender libros a los padres
- D. criticar a los padres

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

20. ¿En qué tipo de publicación sería más probable encontrar el artículo?

- A. En una antología literaria
- B. En un folleto de bienes raíces
- C. En un periódico deportivo
- D. En una revista educativa

Answer and Rationale

Set #2

Biografía de un ilustre poeta

Federico García Lorca, uno de los poetas más insignes, nació en Fuente Vaqueros, un pueblo andaluz de la vega granadina, el 5 de junio de 1898: el año que España perdió sus colonias. En 1909, toda su familia se estableció en la ciudad de Granada, aunque seguiría pasando los veranos en el campo, en Asquerosa (hoy, Valderrubio).

Más tarde, aun después de haber viajado mucho y haber vivido durante largos períodos en Madrid, Federico recordaría cómo afectaba a su obra el ambiente rural de la vega: "Amo la tierra. Me siento ligado a ella en todas mis emociones. Mis más lejanos recuerdos de niño tienen sabor de tierra. Los bichos de la tierra, los animales, las gentes campesinas, tienen sugerencias que llegan a muy pocos. Yo las capto ahora con el mismo espíritu de mis años infantiles. De lo contrario, no hubiera podido escribir *Bodas de sangre*".

En sus poemas y dramas se revela como agudo observador del habla, de la música y de las costumbres de la sociedad rural española. Una de las peculiaridades de su obra es cómo ese ambiente, descrito con exactitud, llega a convertirse en un

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

espacio imaginario donde se da expresión a todas las inquietudes más profundas del corazón humano: el deseo, el amor y la muerte, el misterio de la identidad y el milagro de la creación artística.

Durante su adolescencia, Federico sintió más afinidad por la música que por la literatura. De niño le fascinó el teatro, pero estudió también piano, tomando clases con Antonio Segura Mesa. Su primer asombro artístico no surgió de sus lecturas sino del repertorio para piano de Beethoven, Chopin y otros. Como músico, no como escritor novel, lo conocían sus compañeros de la Universidad de Granada, donde se matriculó en el otoño de 1914, en un curso de acceso a las carreras de Filosofía y Letras y de Derecho.

El ambiente intelectual que rodeaba al joven estudiante era de una riqueza sorprendente para una ciudad provinciana. En la tertulia llamada “El Rinconcillo”, del animado café Alameda, Federico se reunía con frecuencia con un grupo de jóvenes de talento que llegarían a ocupar puestos importantes en el mundo de las artes, la diplomacia, la educación y la cultura. Federico y sus compañeros hicieron una serie de viajes de estudios a Baeza, Úbeda, Córdoba y Ronda; a Castilla, León y Galicia; otra vez a Baeza; y un último viaje a Burgos. Estos viajes pusieron a Federico en contacto con otras regiones de España y ayudaron a despertar su vocación como escritor. Fruto de ello sería su primer libro de prosa, *Impresiones y Paisajes*, publicado en 1918 en edición no venal costeada por el padre del poeta. No se trata de un simple diario de sus excursiones, sino de una pequeña antología de sus mejores páginas en prosa. El joven poeta discurre sobre temas políticos — la decadencia y el porvenir de España, sus inquietudes religiosas, la vida monacal — y sus intereses estéticos, como eran el canto gregoriano, la escultura renacentista y barroca, los jardines o la canción popular.

COMPETENCY 002

21. Según el artículo, ¿qué elemento de la infancia de García Lorca marcó su obra?

- A. La estrecha relación con su familia
- B. La mudanza de la familia a Granada
- C. Los viajes que hizo a ciudades importantes
- D. Las temporadas que pasó en el campo

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select “Previous View” to go back to original text.

COMPETENCY 002

22. Según el artículo, ¿cómo se puede caracterizar el ambiente de las obras de García Lorca?
- A. Es un espacio cargado de emociones.
 - B. Es un entorno de ensueño.
 - C. Es un lugar lleno de imágenes sensuales.
 - D. Es un conjunto de opiniones contradictorias.

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

23. Según el artículo, ¿a qué se debe principalmente la vocación de escritor de García Lorca?
- A. A los grupos de amistades que tuvo en la universidad
 - B. A la lectura de obras de escritores de la época
 - C. A los viajes que realizó por España
 - D. A la decadencia de España

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

24. ¿Cuál sería la razón más probable por la que el padre de García Lorca pagó por la publicación del primer libro de prosa del escritor?
- A. Porque era un libro que no incluía costumbres rurales
 - B. Porque los temas que trataba el libro eran controversiales
 - C. Porque los compañeros de viaje del escritor no lo apoyaron
 - D. Porque el padre creyó en el talento de su hijo como escritor

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 002

25. ¿Qué se puede deducir acerca de García Lorca tras leer el artículo?

- A. Tuvo inquietudes artísticas desde temprana edad.
- B. Criticó las aspiraciones académicas de sus compañeros.
- C. Sintió gran curiosidad por el folclor de sociedades rurales.
- D. Ocupó un puesto diplomático destacado.

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

26. ¿Cuál es el tono del artículo?

- A. Crítico
- B. Filosófico
- C. Sentimental
- D. Didáctico

Answer and Rationale

COMPETENCY 002

27. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones coincide con el contenido del artículo?

- A. García Lorca fue un gran aficionado a las artes plásticas durante su juventud.
- B. Sin su amor por el campo, García Lorca no habría escrito *Bodas de sangre*.
- C. García Lorca fue uno de los fundadores de la tertulia "El Rinconcillo".
- D. La familia de García Lorca permaneció en Asquerosa durante toda su vida.

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

COMPETENCY 002

28. ¿Cuál es la finalidad del artículo?

- A. Describir la región en la que se crio un autor famoso
- B. Mostrar el éxito literario de un autor español
- C. Hacer una reseña sobre los años de formación de un autor
- D. Revelar los intereses políticos de un autor controversial

Answer and Rationale

NOTE: After clicking on a link, right click and select "Previous View" to go back to original text.

Answer Key and Rationales

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
1	001	C	<p>Option C is correct because the parent makes a reference to his wife and the fact that they both were concerned about Carlos. Furthermore, the teacher says that they met the previous month about Carlos' behavior problems in the classroom. Option A is incorrect because the female speaker in the dialogue is the teacher, not a parent, and the male speaker is a parent, not the superintendent. Option B is incorrect because the two speakers are talking about a student, but the student is not present. Option D is incorrect because the male speaker is Carlos' father and the female speaker is a teacher. There is no superintendent present in the dialogue.</p> <p>Back to Question</p>
2	001	B	<p>Option B is correct because the female teacher reminds the parent that the previous month they had met in the same classroom. Option A is incorrect because the two speakers are discussing art, but they are not in an art room. Option C is incorrect because the female teacher tells the parent that they met in the same classroom last month. Option D is incorrect because the two speakers are discussing art, but they are not in an art school.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
3	001	A	<p>Option A is correct because the teacher has asked the parent to come to the school to discuss Carlos’ artistic ability. She starts the dialogue by mentioning the fact that drawing is Carlos’ favorite subject and then proceeds to tell the parent that the superintendent was very impressed by one of Carlos’ drawings.</p> <p>Option B is incorrect because the bad behavior was the reason the parent came to the school last month. Option C is incorrect because both speakers are discussing art and drawing only in reference to Carlos. Option D is incorrect because the teacher only mentions the superintendent’s visit to her classroom the day before to discuss the main topic of the dialogue.</p> <p>Back to Question</p>
4	001	A	<p>Option A is correct because the teacher is asking the parent for permission to have Carlos’ drawings exhibited in a gallery in a major city. The parent is surprised to hear the news, but it can be inferred that he will accept as he is happily surprised and seems to be humbled by the request. Option B is incorrect because during the dialogue the parent says that Carlos has always liked drawing. Therefore, it is very unlikely that he will not want to draw anymore. Option C is incorrect because it is very unlikely that everything remains the same now that the parent is aware that Carlos not only draws well but is getting a lot of attention. Option D is incorrect because the teacher is asking the parent if it would be acceptable to exhibit Carlos’ drawings in a gallery in Houston. If they accept, it is likely that Carlos and the parents go to Houston, not the teacher.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
5	001	C	<p>Option C is correct because the legend states that the ant dropped a seed on the way out of the cave. Therefore, it is likely that the ant was looking for food for its nest in the cave. Option A is incorrect because the ant comes out of the cave with a seed. It cannot be inferred that the ant was hiding from other ants. The ant does not act as if it was hiding from other ants. Option B is incorrect because in the legend a sacred plant is mentioned, not a sacred place. It is unlikely that the ant was looking for a sacred place. Option D is incorrect because no conflict is mentioned in the legend that could lead the reader to believe the ant was defending its nest.</p> <p>Back to Question</p>
6	001	B	<p>Option B is correct because it is stated in the legend that because the plant was beautiful, people went back to the place where it was found. Option A is incorrect because the people did not express a desire to see the ants working. Option C is incorrect because the people in the legend are not looking for a place to live. They only wanted to see where the plant was found. Option D is incorrect because the people in the legend did not think the place where the plant was found was enchanted. They thought the plant was sacred and beautiful.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
7	001	D	<p>Option D is correct because the people in the legend believe the plant is sacred, so they take it to a secure place and they care for it while it is growing. The way they care for it shows respect. Option A is incorrect because the people in the legend are not afraid of the seed. Their actions are not a result of being afraid of it. Option B is incorrect because the people in the legend are not joyfully celebrating the seed. Instead, they care for it respectfully. Option C is incorrect because taking care of the seed while it is growing is not a sign of rejection.</p> <p>Back to Question</p>
8	001	B	<p>Option B is correct because at the end of the legend it is stated that the people in the legend decided to distribute the seeds as they knew it was a sacred food item. Option A is incorrect because the nutritional value of the corn is not mentioned in the legend. Option C is incorrect because the different types of corn are not mentioned in the legend. Option D is incorrect because the traditional species of the plant are not mentioned in the legend.</p> <p>Back to Question</p>
9	001	B	<p>Option B is correct because the report indicates that bees distribute pollen when they fly from one flower to another. Option A is incorrect because the report states that bees collect nectar from flowers to take them to their colonies. Option C is incorrect because the report indicates that the pollen gets trapped in the bee's body fur. Option D is incorrect because the report states that the nectar is used as a food source in bee colonies.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
10	001	C	<p>Option C is correct because the report mentions that one of the main forage sources for cattle is the alfalfa plant, and 60 percent of its pollination is produced by bees. Option A is incorrect because the report does not include information about the textile industry. Option B is incorrect because the report does not say anything related to the energy industry. Option D is incorrect because the report does not include any content in regard to the auto industry.</p> <p>Back to Question</p>
11	001	B	<p>Option B is correct because the report indicates that the bee population decrease is a global phenomenon. Option A is incorrect because the reduction in honey production is not mentioned in the report. Option C is incorrect because there is no information comparing bees with other insects in the report. Option D is incorrect because the report does not include proposals from ecological organizations.</p> <p>Back to Question</p>
12	001	D	<p>Option D is correct because the report includes several examples of plants that depend on pollination by bees for their own existence. Option A is incorrect because there are no results from research studies mentioned in the report. Option B is incorrect because the report does not criticize any measures taken. Option C is incorrect because the report does not state any percentages based on economic forecasts.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
13	002	B	<p>Option B is correct because at the end of the first paragraph in the article it is stated that parents can promote critical-thinking skills by reading quality books with their children. Option A is incorrect because the article discusses the fact that parents can start reading with their children to develop critical-thinking skills. Option C is incorrect because in the first paragraph of the article it is stated that critical-thinking skills are essential. Option D is incorrect because the article states that reading with your children is a way for children to develop critical-thinking skills. If critical-thinking skills are essential, then reading is as important.</p> <p>Back to Question</p>
14	002	D	<p>Option D is correct because in the first paragraph it is stated that critical-thinking skills are not developed overnight. They are developed over time through conversation and experience. Option A is incorrect because in the first paragraph it is stated that critical-thinking skills are built and later developed through conversation and experience. Option B is incorrect because it is not quality books that promote critical-thinking skills; it is the parents who read quality books with their children who promote critical-thinking skills. Option C is incorrect because at the beginning of the second paragraph it is stated that reading with your children even when they are able to read on their own is as important as was reading with them when they were little and unable to read on their own.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
15	002	A	<p>Option A is correct because it is stated in the second paragraph that reading out loud with your children offers great opportunities to deal with more challenging books. Option B is incorrect because books with more dialogues are not mentioned as a result of reading out loud with children. Option C is incorrect because learning how to pose open-ended questions is not a result of reading out loud with your children; it is part of the process. Option D is incorrect because reading books quickly is not a result of reading out loud with your children. The result of reading out loud with your children will slow down the reading process.</p> <p>Back to Question</p>
16	002	B	<p>Option B is correct because the main premise of the text is that parents should be reading to and with their children in order to improve critical-thinking skills as well as literacy skills. Option A is incorrect because although the text indicates that reading high-quality books is helpful, it does not say that understanding them requires having prior knowledge of the topic. Option C is incorrect because the text states that difficult books can be understood better if parents and children work their way through the book chapter by chapter, not by reading the same chapter over and over. Option D is incorrect because the text does not mention that parents need to choose the books that they read with their children.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
17	002	B	<p>Option B is correct because the title of the article states that critical-thinking skills are developed through reading and this topic is discussed throughout the article from beginning to end. Option A is incorrect because the main topic of the article is not that critical-thinking skills are helpful for individual reading, even though that may be true in general. Option C is incorrect because the main topic of the article is not that reading is an essential skill for both parents and children, even though that may be true in general. Option D is incorrect because the main topic of the article is not that the development of the habit of reading is accomplished through the family. The focus is on the development of critical-thinking skills through reading in a family setting.</p> <p>Back to Question</p>
18	002	C	<p>Option C is correct because the article is aimed at informing parents of how reading out loud develops critical-thinking skills; it explains to parents how that happens. Therefore, one can conclude that the tone is didactic. Option A is incorrect because the article does not convey worry or concern. It focuses on the benefits acquired through reading out loud. Option B is incorrect because there is nothing comical about the article. Option D is incorrect because there is nothing idealistic about the article. It is an article with practical information for parents.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
19	002	B	<p>Option B is correct because the purpose of the article is to inform parents about the benefits of developing critical-thinking skills in their children so they can implement the ideas provided in the article. Option A is incorrect because the article does not question parents. From the beginning, it discusses the fact that all parents hope to be able to instill positive skills and ideas in their children. Option C is incorrect because the article does not make any attempt to sell books to parents besides saying that reading with children can help them develop critical-thinking skills. Option D is incorrect because the article does not criticize parents. It encourages them to read with their children to help them develop critical-thinking skills.</p> <p>Back to Question</p>
20	002	D	<p>Option D is correct because it makes sense that the article would appear in an educational magazine since it discusses a topic that is directly connected to education. Option A is incorrect because the article in question is not a short story, poem, or any other literary work, or review of a literary work. Therefore, the article would not belong in a literary anthology. Option B is incorrect because the article does not discuss or mention real estate. Therefore, the article would not belong in a real estate brochure. Option C is incorrect because the article does not discuss or mention any sports activity. Therefore, the article would not belong in a sports newspaper.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
21	002	D	<p>Option D is correct because the text states that García Lorca’s literary works were influenced by his experiences and memories of the time he spent in the countryside during his childhood. Option A is incorrect because although the text indicates that García Lorca’s family lived in Granada and Asquerosa, there is no information in regard to the influence that his family had on his writing. Option B is incorrect because the text does not mention that his family moving to Granada had an impact on his writing. Option C is incorrect because the text mentions García Lorca’s trips to cities and towns of Spain, but it does not say that traveling to important cities influenced his writing.</p> <p>Back to Question</p>
22	002	A	<p>Option A is correct because the text indicates that García Lorca’s works are full of human feelings, like desire, love, creativity, death, etc. Option B is incorrect because the text states that García Lorca’s works are based on emotions and his own experiences as well as his knowledge of Spain and its people, not that his works were based on a dream world. Option C is incorrect because the text does not include information related to the imagery in García Lorca’s works. Option D is incorrect because the text does not mention that García Lorca’s works included contradictory opinions.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
23	002	C	<p>Option C is correct because the text states that the trips García Lorca took to diverse towns and cities in Spain when he was a university student were his inspiration for his first book. Option A is incorrect because the text mentions that García Lorca was surrounded by a group of talented and bright friends who later became leaders in different professional and academic fields, but it does not say that they were the reason why he started writing. Option B is incorrect because the text states that García Lorca had a talent for music and was academically inclined, but it does not include information about the influence that reading other contemporary authors had on his writing. Option D is incorrect because the text does not mention Spain’s decline.</p> <p>Back to Question</p>
24	002	D	<p>Option D is correct because the text emphasizes that García Lorca was interested in music and literature since he was a child. In addition, he was very active intellectually while he was a student; therefore, one can conclude that his father supported García Lorca’s desire to write. Options A, B and C are incorrect because there is no content or information in the text to support these assertions.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
25	002	A	<p>Option A is correct because the text states that García Lorca played the piano when he was a child and was a fan of the theater. Option B is incorrect because the text indicates that García Lorca was very fond of his fellow students and traveled with them. Option C is incorrect because the text mentions that García Lorca visited many towns in Spain, but it does not specify that he was curious about the customs and folklore of rural areas. Option D is incorrect because the text does not say that García Lorca was a diplomat.</p> <p>Back to Question</p>
26	002	D	<p>Option D is correct because the main premise of the text is to inform about García Lorca’s writing and his early life and inspiration for writing. Option A is incorrect because the text does not include any criticism about García Lorca’s writing. Options B and C are incorrect because the text includes factual information in a very neutral tone.</p> <p>Back to Question</p>

Question Number	Competency Number	Correct Answer	Rationales
27	002	B	<p>Option B is correct because the text includes a quote from García Lorca indicating that he could not have written his book <i>Blood Wedding</i> without having a great love for the land, countryside, and rural folks. Option A is incorrect because the text does not state that García Lorca had an interest in the plastic arts during his youth. Option C is incorrect because the text indicates that García Lorca used to participate in social gatherings with other students to discuss current affairs, arts, literature, etc. But it does not say that he was a founder of the group. Option D is incorrect because the text mentions that García Lorca’s family moved to Granada in 1909 and spent summers in Asquerosa.</p> <p>Back to Question</p>
28	002	C	<p>Option C is correct because the main focus of the article is on the first years of García Lorca’s life and education. Option A is incorrect because the text does not describe the region where García Lorca grew up. Option B is incorrect because the text does not include information on García Lorca’s success as a writer. Option D is incorrect because the text does not contain information on García Lorca’s political views.</p> <p>Back to Question</p>

Succeeding on Oral Expression Constructed-Response Assignments

Oral Expression Constructed-Response Assignments

The BTLPT – Spanish includes five assignments that require a constructed response spoken in Spanish. The oral expression constructed-response scores will be combined with the multiple-choice section score and the written expression constructed-response scores to produce a total test score.

For the oral expression section of the test, you will be asked to speak in the target language (i.e., Spanish) on a subject outlined in the test. There will be five assignments requiring four different types of responses in the oral expression section. For each assignment, you will hear directions in English and the target language (i.e., Spanish). You will have time to consider and prepare for the speaking assignment. Following the preparation time, you will be prompted to speak. You may choose to make notes to organize your response on the scratch paper; however, you will be scored only on your recorded oral response.

Be sure to speak naturally and appropriately in the target language (i.e., Spanish) when responding to the oral expression assignments. The test is designed to measure your proficiency in the target language (i.e., Spanish). There are no prescribed answers to these assignments; however, each response needs to follow all task directions to be appropriate. Say as much as you can until the response time is over or until you feel you have provided a thorough response.

When responding to questions in the oral expression section of the test, pay close attention to the question directions. If you are given specific information that will help you in answering a question, such as a task, topic, objective, situation, scenario, etc., you should use this information when answering the question. When the questions are being scored, task completion and topic development are taken into consideration in addition to your language skills. Please see the rubrics included in this chapter for more information on scoring criteria. If you do not use all of the information given to you in the question directions, your response may not be on task or receive a high score.

This section includes an explanation of how the oral constructed responses will be scored, directions for responding to the oral expression assignments, and sample oral expression constructed-response assignments.

Scoring Rubric for Oral Expression – Simulated Conversation

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
3 High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Fully addresses and completes the task • Responds fully to all or almost all of the parts/prompts of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Responses relate directly to the topic and include a well-developed treatment of all or almost all the elements in the thread of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns • Varied vocabulary appropriate for the content used with precision • High level of fluency • Very good pronunciation • Well-organized, generally coherent responses • Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)
2 Mid-High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task • Responds to all or almost all of the parts/prompts of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Responses relate to the topic and include most elements in the thread of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures, some grammatical errors occur • Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching • Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self correction • Good pronunciation • Organized responses with some coherence • Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)
1 Mid-Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes some parts of the task • Responds to most parts/prompts of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Responses relate moderately to the topic and include some elements in the thread of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur • Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching • Low level of fluency with frequent hesitance • Fair pronunciation with interference from another language • Disorganized responses with little coherence • Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)
0 Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Partially addresses and/or partially completes the task • Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Responses relate minimally to the topic and include few elements in the thread of the conversation 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication • Insufficient vocabulary; constant interference from another language • Poor fluency with labored expression • Poor pronunciation, which affects comprehension • Disorganized responses with no coherence • Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

Scoring Rubric for Oral Expression – Question and Answer, Oral Presentation and Situation/Opinion

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
3 High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Fully addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic • All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective • All or almost all content information is accurate 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates high or mid-high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns • Varied vocabulary appropriate for the content used with precision • High level of fluency • Very good pronunciation • Well-organized, generally coherent response • Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)
2 Mid-High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Relates to the topic • Most supporting details or examples are well defined • Most content is accurate with occasional inaccurate information 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures, some grammatical errors occur • Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching • Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self correction • Good pronunciation • Organized response with some coherence • Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)
1 Mid-Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Moderately relates to the topic • Some supporting details or examples are vague or not well defined • Some content is accurate with significant inaccurate information 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur • Limited vocabulary; frequent errors such as making up words and code-switching • Low level of fluency with frequent hesitance • Fair pronunciation with interference from another language • Disorganized response with little coherence • Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)
0 Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Partially addresses and/or partially completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Minimally relates to the topic • Most supporting details or examples are irrelevant or not effective • Most content information is inaccurate 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication • Insufficient vocabulary; constant interference from another language • Poor fluency with labored expression • Poor pronunciation, which affects comprehension • Disorganized response with no coherence • Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

Oral Expression Constructed-Response Assignments — Practice Questions

Preparing for the Oral Expression Constructed-Response Assignments

Following are five sample oral expression constructed-response assignments that represent the types of assignments you will see on the BTLPT–Spanish.

In preparing for the oral expression constructed-response assignments, you may wish to make notes to organize your oral response on the scratch paper provided. You may write on the scratch paper; however, you will be scored only on the responses you record after the instructions indicate that you should begin speaking. Each task will have its own timing for preparation and response. Also, since no reference materials will be available during the test, it is recommended that you refrain from using a dictionary, a thesaurus, or textbooks while preparing your practice responses.

General Directions for Responding to the Oral Expression Constructed-Response Assignments

For your convenience, directions appear in both English and Spanish in this manual. In the test, all directions will be given ONLY in English.

Speaking Section Directions

The Speaking section includes five tasks that measure different aspects of your speaking ability. This section lasts approximately 20 minutes.

Question	Task
1–4	Simulated Conversation
5	Question and Answer
6	Question and Answer
7	Oral Presentation
8	Support a Situation/Opinion

For each type of question, you will be given specific directions, including the amount of time allowed for preparation and speaking. Answer each question according to the directions. It is to your advantage to say as much as you can in the time allowed.

Relax and speak as clearly and confidently as you can. Maintain a consistent distance from the microphone and speak directly into it. Keep your voice at a consistent level of loudness (neither too soft nor too loud).

Las instrucciones aparecen en inglés y español en este manual con el fin de ayudarle a prepararse para el examen BTLPT– español. En el examen, las instrucciones aparecerán SOLAMENTE en inglés.

Instrucciones para la sección de expresión oral

La sección de expresión oral incluye cinco ejercicios que evalúan diferentes aspectos de su capacidad para expresarse oralmente. Esta sección dura aproximadamente 20 minutos.

Pregunta	Ejercicio
1–4	Conversación simulada
5	Pregunta y respuesta
6	Pregunta y respuesta
7	Presentación oral
8	Situación para expresar una opinión o proponer una solución

Tendrá instrucciones específicas para cada tipo de pregunta, incluyendo el tiempo para prepararse y para hablar. Conteste cada pregunta de acuerdo con las instrucciones dadas. Se recomienda hablar lo máximo posible en el tiempo disponible.

Es importante que se exprese pausadamente y pronuncie lo más claro que pueda. Hable directamente al micrófono, conservando la misma distancia para todas sus respuestas. Mantenga su voz a un volumen constante (ni muy bajo ni muy alto).

Sample Oral Expression Constructed-Response Assignments

TASK ONE

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 003 — Oral Expression Questions 1–4: Simulated Conversation

Directions: You will participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. The shaded lines reflect the gist of what you will hear during the conversation, while the other lines reflect the gist of what you will be expected to say.

You will have four turns to participate in the conversation. A tone will indicate when you should begin speaking. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You should participate in the conversation as fully and as appropriately as possible. A clock at the bottom of the screen will indicate how much time is remaining to answer the question.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next question. You will not be able to return to previous questions.

Preguntas 1–4: Conversación simulada

Instrucciones: Usted participará en una conversación simulada. Primero tendrá 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Las líneas grises reflejan en líneas generales lo que escuchará durante la conversación, mientras que las otras líneas reflejan en líneas generales lo que se espera que usted diga.

Tendrá cuatro turnos para participar en la conversación. Un tono le indicará cuando empezar a hablar. Cada vez que sea su turno, tendrá 20 segundos para responder. Debe participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Un reloj en la parte inferior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda para responder a la pregunta.

Cuando se haya acabado el tiempo para responder, la pantalla pasará automáticamente a la siguiente pregunta. No podrá regresar a preguntas anteriores.

Sample 1

COMPETENCY 003 — Oral Expression Simulated Conversation



Imagínese que usted se encuentra en una feria de trabajo de un distrito escolar en Texas. Se acerca a la mesa de una escuela primaria muy popular que es reconocida por los resultados excelentes y la calidad de su personal. Ud. se presenta a la directora y le entrega su curriculum vitae. La directora de inmediato inicia una conversación con usted.


Directora	Le saluda y le hace una pregunta sobre el trabajo.
Usted	Mencione varios detalles.
Directora	Continúa la conversación con un pregunta concreta.
Usted	Ofrezca varias razones.
Directora	Continúa la conversación con otra pregunta.
Usted	Conteste con detalles relevantes.
Directora	Finaliza la conversación haciéndole una pregunta y se despide.
Usted	Conteste la pregunta y despídase.


SCRIPT

Imagínese que usted se encuentra en una feria de trabajo de un distrito escolar en Texas. Se acerca a la mesa de una escuela primaria muy popular que es reconocida por los resultados excelentes y la calidad de su personal. Ud. se presenta a la directora y le entrega su curriculum vitae. La directora de inmediato inicia una conversación con usted.

[The conversation will now begin. La conversación empieza ahora.]

-  **Directora** Buenos días. Es un placer conocerle. Soy la Sra. Moreno, directora de la escuela. Me da mucho gusto saber que desea trabajar con nosotros. ¿Cómo supo usted de nuestra escuela?
TONE (20 seconds) TONE
-  **Directora** Ah, ya veo que usted sabe mucho sobre nuestra escuela. Si tuviera la oportunidad de trabajar con nosotros, ¿qué nivel le gustaría enseñar y por qué?

TONE (20 seconds) TONE
-  **Directora** Ah, ya veo. Tomaremos eso muy en cuenta. ¿Qué es lo que podría usted aportar como nuevo miembro del equipo de maestros bilingües?

TONE (20 seconds) TONE
-  **Directora** Bueno, muchas gracias por su interés en nuestra escuela. Vamos a considerar su solicitud y nos comunicaremos con usted pronto. ¿A qué dirección preferiría que le enviáramos un paquete con información sobre nuestro programa bilingüe?

TONE (20 seconds) TONE

TASK TWO

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 003 — Oral Expression Questions 5–6: Question and Answer

Directions: You will be asked two different questions related to the information provided. Each time it is your turn to speak, first you will hear the question and have 60 seconds to prepare your response. Afterward, you will hear the question again and have 60 seconds to record your response. You should respond as fully and as appropriately as possible.

A tone will indicate when you should begin speaking. A clock at the bottom of the screen will indicate how much time is remaining to plan your answer and to record your response to each question.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next question. You will not be able to return to previous questions.

Preguntas 5–6: Pregunta y respuesta

Instrucciones: Se le harán dos preguntas diferentes relacionadas con la información proporcionada. Cada vez que sea su turno para hablar, primero escuchará la pregunta y tendrá 60 segundos para preparar su respuesta. Después escuchará la pregunta otra vez y tendrá 60 segundos para grabar su respuesta. Debe responder de la manera más completa y apropiada posible.

Un tono le indicará cuándo debe empezar a hablar. Un reloj en la parte inferior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda para planear y grabar su respuesta a cada pregunta.

Cuando se haya acabado el tiempo para responder, la pantalla pasará automáticamente a la siguiente pregunta. No podrá regresar a preguntas anteriores.

Sample 2

COMPETENCY 003 Oral Expression

Imagínese que en una reunión de maestros de su escuela, usted propuso realizar un festival cultural al final del año escolar. Después de haber hecho la propuesta, algunos de los maestros asistentes le hacen algunas preguntas sobre el festival.

Question 5

Man: Me pareció interesante su propuesta del festival cultural y me gustaría ser voluntario, ¿en qué actividades le puedo ayudar?

Question 6

Woman: ¿Por favor me puede dar más detalles sobre cómo este festival cultural beneficiará a mis estudiantes?

TASK THREE

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 003 — Oral Expression Question 7: Oral Presentation

Directions: You will give an oral presentation based on the information provided. First, you will have 45 seconds to review the information provided for your oral presentation. You will have two minutes to prepare your presentation. Then you will have two minutes to record your presentation.

A tone will indicate when you should begin speaking. A clock at the bottom of the screen will show you how much time is remaining to plan your answer and to record

your oral presentation. You should respond as fully and as appropriately as possible.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next question. You will not be able to return to previous questions.

Pregunta 7: Presentación oral

Instrucciones: Usted dará una presentación basándose en la información proporcionada. Primero tendrá 45 segundos para leer la información proporcionada para su presentación oral. Tendrá dos minutos para preparar su presentación. Después tendrá dos minutos para grabar su presentación.

Un tono le indicará cuándo debe empezar a hablar. Un reloj en la parte inferior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda para planear su respuesta y grabar su presentación. Debe responder de la manera más completa y apropiada posible.

Cuando se haya acabado el tiempo para responder, la pantalla pasará automáticamente a la siguiente pregunta. No podrá regresar a preguntas anteriores.

Sample 3

Imagínese que usted enseña en el programa de educación bilingüe en una escuela en Texas y está preparando una breve introducción para el estudio de un capítulo sobre la independencia de Estados Unidos. Durante su introducción deberá incluir elementos para captar la atención de sus estudiantes, tales como personajes famosos de la revolución.

TASK FOUR

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 003 — Oral Expression

Question 8: Situation to Express an Opinion or Propose a Solution

Directions: You will be presented with a situation and asked to give your opinion or propose a solution. First, you will have 60 seconds to review the situation. You will have two minutes to prepare your response. Then you will have two minutes to record your response.

A tone will indicate when you should begin speaking. A clock at the bottom of the screen will show you how much time is remaining to plan your answer and to record your response. You should respond as fully and as appropriately as possible.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next question. You will not be able to return to previous questions.

Pregunta 8: Situación para expresar una opinión o proporcionar una solución

Instrucciones: Se le presentará una situación y tendrá que dar su opinión al respecto o proponer una solución. Primero tendrá 60 segundos para leer la situación. Tendrá dos minutos para preparar su respuesta. Después tendrá dos minutos para grabar su respuesta.

Un tono le indicará cuándo debe empezar a hablar. Un reloj en la parte inferior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda para planear y grabar su respuesta. Debe responder de la manera más completa y apropiada posible.

Cuando se haya acabado el tiempo para responder, la pantalla pasará automáticamente a la siguiente pregunta. No podrá regresar a preguntas anteriores.

Sample 4

Un grupo de maestros se reúnen para la planeación de un taller familiar de matemáticas. El propósito del taller es el de darles a los padres sugerencias para ayudar con la tarea. Dos colegas proponen ideas sobre el formato a seguir en cuanto a la presentación de la información. Una, la señorita Luna, sugiere que los padres tengan la oportunidad de formar grupos más pequeños y que cada grupo se siente en una mesa con un maestro o maestra. Por otra parte, el señor Montenegro opina que simplemente se les presente la información a todos los padres en un solo grupo. Obviamente existen formas distintas en las que se podría desarrollar el taller. Si la señorita Luna le preguntara a usted su opinión acerca de este asunto, ¿qué le aconsejaría? Proporcione por lo menos dos razones válidas y convincentes que justifiquen su preferencia.

Oral Expression Constructed-Response Practice Assignments — Sample Responses with Rationales

TASK ONE SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Transcription:

1. Hola, Sra. Moreno. Muchísimo gusto en conocerla. Este ... es un placer para mí poder ... es ... tomar esta entrevista con usted y que me dedique el tiempo. Me di cuenta porque escuché que iba a haber una feria de trabajo por medio de un comercial que se da en la televisión, y, y me parece una oportunidad excelente y decidí venir.
2. Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias naturales. Por lo tanto, siento que podré ofrecer mucho a los alumnos tanto a su escuela como a los padres.
3. En los últimos años he tenido extensa capacitación en el área de lectura y tecnología y siento que ... que con mi experiencia podré ayudar a su distrito, a su escuela a mejorar en los estándares tecnológicos y técnicos y poder aplicar más tecnología dentro de los aulas junto con los alumnos y hacerlos más
4. Eh, bueno. Mi dirección está en Brownsville en 1900 Coffee Pot, departamento L8. Y quisiera también poder agradecerle el tiempo que me dedicó para hacer esta entrevista y que realmente me considere para este puesto. Siento que sería yo un buen integrante para su equipo de maestros aquí en esta escuela. Le agradezco. Gracias y mucho gusto.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task.
Responses to all parts of the conversation include lots of details: “Me di cuenta porque escuché que iba a haber una feria de trabajo por medio de un comercial que se da en la televisión, y, y me parece una oportunidad excelente y decidí venir”
- Responds **fully** to **all** or **almost all** of the parts/prompts of the conversation
See above.
- Responses relate directly to the topic and include a well-developed treatment of all or almost all the elements in the thread of the conversation:
“Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias naturales.”

- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:
"ayudar a mejorar, he tenido, quisiera también poder agradecerle, siento que podré ofrecer"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:
"extensa capacitación, los estándares tecnológico y técnicos, me considere para este puesto"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent responses:
"Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias naturales. Por lo tanto, siento que podré ofrecer mucho a los alumnos tanto a su escuela como a los padres"
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)
The interviewer is addressed in a formal manner throughout the response:
"Hola, Sra. Moreno. Muchísimo gusto en conocerla. Este ... es un placer para mí poder ... es ... tomar esta entrevista con usted y que me dedique el tiempo", "Y quisiera también poder agradecerle el tiempo que me dedicó para hacer esta entrevista y que realmente me considere para este puesto"

Sample Response at Score of 02

Transcription:

1. Pues, una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena, que tiene muchas o ... oportunidades a avanzar en la, mi carrera de educación. Estudié en la Universidad de Texas y me graduó en 2000.
2. Pues, me gustaría enseñar el nivel de quinto grado, porque ahora estoy enseñando matemáticas en el nivel de quinto grado y me encanta los niños que tiene este año de diez años. Y tengo mucho talento con estudiantes de ese año.
3. Sí, me gustaría ofrecer mi, ... am, ... estudié este, ... el español y matemáticas, entonces puedo ayudar con los maestros bilingües y también tengo muchas estrategias, eh, ... este, ... a enseñar estudiantes bilingües.
4. Pues, mi dirección es, am, ...este. ... en ...en mi currículum viate, entonces usted puede enviar toda la información a este dirección. Y es mucho gusto, am, ... este, ... mucho gusto a conocer a usted... Gracias.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task
- Responds to all or almost all of the parts/prompts of the conversation:
"una amiga me dijo sobre su escuela", "puedo ayudar con los maestros"

bilingües”, “me gustaría enseñar el nivel de quinto grado, porque ahora estoy enseñando matemáticas en el nivel de quinto grado y me encanta los niños que tiene este año”

- Responses relate to the topic and include most elements in the thread of the conversation:

“Pues, mi dirección es, am, ...este. ... en ...en mi currículum viate, entonces usted puede enviar toda la información a este dirección”, “una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena, que tiene muchas o ... oportunidades a avanzar en la, mi carrera de educación”

- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:

“me gustaría enseñar, estoy enseñando, usted puede enviar, estudié en la Universidad de Texas”; “me graduó en 2000, me encanta los niños”

- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:

“currículum viate”

- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction:

“me gustaría ofrecer mi ,... am, ... estudié este ...”, “es mucho, am, ... este, ... mucho gusto”

- Good pronunciation
- Organized responses with some coherence:

“pues una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena”

- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

The formal “usted” form is used at the end of the conversation to address señora Moreno: “es mucho gusto a conocer a usted”

Sample Response at Score of 01

Transcription:

1. Sube de su escuela por medios de ... unos ..., am ...

2. Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaria, la escuela elementaria. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ... los más jóvenes son los que me gustan a mí. Mm, es la grado con que tengo más familiedad.

3. Tengo mucha experiencia con los niños bilingües. Llevo mucho tiempo que hablando con los niños mm, ... en los dos en los dos idiomas inglés y español, y tengo mucha experiencia con los niños pequeños que están aprendiendo, aa, ... el inglés y el español.

4. Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A ... mi dirección en casa es

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes some parts of the task:
"Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaría, la escuela elementaría. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ... los más jóvenes son los que me gustan a mí. Mm, es la grado con que tengo más familiaridad"
- Responds to most parts/prompts of the conversation
- Responses relate moderately to the topic and include some elements in the thread of the conversation:
"Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A ... mi dirección en casa es"
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
"Llevo mucho tiempo que hablando, Si me lo ... mande por correo"; "es la grado, Si me lo mande, Llevo mucho tiempo que hablando (instead of "Llevo mucho tiempo hablando")
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:
"familiaridad, sube de la escuela, or"
- Low level of fluency with frequent hesitance:
"Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaría, la escuela elementaría. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ..."
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized responses with little coherence:
"Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A ... mi dirección en casa es"
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):
The interviewer is addressed using the formal "usted": "Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas"

Sample Response at Score of 00

Transcription:

1. Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... enseñó ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s ...

2. Puedo enseñarle más matemáticas porque creo que yo tengo más información de esto, de la lectura. También, creo que los estudiantes necesitan aprender matemáticas más de ciencias.

3. Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras.

4. Prefiero recibir por la correo electrónico porque tengo una computadora y estoy trabajando por la computadora todo, todos los días. Muchas gracias para ...

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or partially completes the task:
"Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... Enseño ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... Tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s ..."
- Responds inappropriately to some parts/ prompts of the conversation:
"Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras"
- Responses relate minimally to the topic and include few elements in the thread of the conversation:
"Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... Enseño ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... Tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s..."
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:
"necesita, am, ... aprender todos los maestros, también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras"; "cinco grado de bilingüe, la correo electrónico, creo que los estudiantes necesitan aprender matemáticas más de ciencias"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
" necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela , Puedo, ... Tengo que aprender, Muchas gracias para ..."
- Poor fluency with labored expression:
See above.
- Poor pronunciation, which affects comprehension:
"especialmente"
- Disorganized responses with no coherence:
"Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

TASK TWO SAMPLE RESPONSES, QUESTION 5

Sample Response at Score of 03

Transcription:

Bueno, gracias por su oferta, la vamos a necesitar mucho, bastante. Voy a hacer baile, teatro, lectura, escritura, poesía. En cada una de ellas voy a necesitar un maestro que siga mis instrucciones para que dirija el grupo de personas que van a trabajar. Dado que usted se está ofreciendo, solamente tiene que decirme en cuál de ellas se sentiría más cómodo. ¿Prefiere el baile, el teatro? ¿qué prefiere? ¿la lectura, la pintura, la escritura, la poesía? Yo le voy a dar todas las instrucciones. Realmente usted todo lo que va a hacer es seguir las instrucciones para desarrollar el taller y las actividades completamente. Todo está bien esquematizado, el punto es, ¿cuál de ellas se siente usted bien? Dado que usted es maestro de español, yo creo que en la parte de lectura usted se sentiría muy bien y me ayudaría bastante. Gracias por la oferta.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task.
"Bueno, gracias por su oferta, la vamos a necesitar mucho, bastante. Voy a hacer baile, teatro, lectura, escritura, poesía. En cada una de ellas voy a necesitar un maestro que siga mis instrucciones para que dirija el grupo de personas que van a trabajar. Dado que usted se está ofreciendo, solamente tiene que decirme en cuál de ellas se sentiría más cómodo"
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:
"Yo le voy a dar todas las instrucciones. Realmente usted todo lo que va a hacer es seguir las instrucciones para desarrollar el taller y las actividades completamente"
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:
"¿Prefiere el baile, el teatro? ¿qué prefiere? ¿la lectura, la pintura, la escritura, la poesía? Yo le voy a dar todas las instrucciones", "..dado que usted es el maestro de español, yo creo que la parte de lectura usted se sentiría muy bien y me ayudaría bastante"
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:
"voy a necesitar un maestro que siga mis instrucciones, tiene que decirme, se sentiría"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:
"baile, teatro, lectura, escritura, poesía, instrucciones, esquematizado"
- High level of fluency
- Very good pronunciation

-
- Well-organized, generally coherent responses:
"Yo le voy a dar todas las instrucciones. Realmente usted todo lo que va a hacer es seguir las instrucciones para desarrollar el taller y las actividades completamente. Todo está bien esquematizado, el punto es, ¿cuál de ellas se siente usted bien?"
 - Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):
Use of the formal "usted" form to address the other teacher: "Gracias por su oferta, Dado que usted se está ofreciendo, Yo le voy a dar todas las instrucciones"

Sample Response at Score of 02

Transcription:

¡Qué bien! Me parece fantástico. La verdad si vamos a ocupar mucha ayuda, entonces si acaso usted podría tal vez ayudarme con la comunicación de los, con los padres y la comunidad sería fantástico. Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, um, hasta hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival, sería algo que realmente me ayudaría bastante. Igual vamos a tener otras cosas que voy a necesitar en cuestión de preparativos. No sé si acaso usted podría estar en comunicación con la comunidad, ah, podemos entre todos los maestros, igual usted y yo a poder...darles la información necesaria para los, los de la comunidad.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:
"¡Qué bien! Me parece fantástico. La verdad si vamos a ocupar mucha ayuda, entonces si acaso usted podría tal vez ayudarme con la comunicación de los, con los padres y la comunidad sería fantástico"
- Relates to the topic:
"hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival"
- Most supporting details or examples are well- defined:
"Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, um, hasta hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival, sería algo que realmente me ayudaría bastante"
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
"Me parece fantástico, vamos a ocupar, usted podría tal vez ayudarme, poder darles la información"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:
"comunicación, cartas, preparativos, comunidad"; "emails"

-
- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction:

“No sé si acaso usted podría estar en comunicación con la comunidad, ah, podemos entre todos los maestros, igual usted y yo a poder...darles”

- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:

“Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, hasta hacer unas llamadas para avisarles a los papás y a la comunidad del festival.. ...igual vamos a tener otras cosas que voy a necesitar en cuestión de preparativos”

- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

Use of formal “usted” throughout the response: “si acaso usted podría”, “Si usted puede preparar”

Sample Response at Score of 01

Transcription:

Gracias, bueno hay dos ideas que tengo. Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo y si puedes hacer un, un narración para los modelos para, nari, para decir qué son los partes de la ropa y todo y como se, se, qué tiene que ver con, con el parte del país que viene. Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos y también pedir las cosas de, de la cultura que quizás no sabemos. Me gustaría esto. Si, si puedes escoger uno de esos me, me ayudaría mucho. Gracias. ¿Qué piensas?

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:

“Gracias, bueno hay dos ideas que tengo. Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo”, “Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela”

- Moderately relates to the topic:

“Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo”

- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:

“es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos y también pedir las cosas de, de la cultura que quizás no sabemos”

- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:

“es posible que tenemos”; “Primer podemos hacer un, el parte del país, un narración”

- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:
"pedir las cosas" Same basic vocabulary is repeated over and over again.
- Low level of fluency with frequent hesitance:
"si puedes hacer un, un narración para los modelos para, nari, para decir qué son los partes de la ropa y todo y como se, se, qué tiene que ver con, con el parte del país"
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:
"Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos"
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)
Use of the informal "tú" throughout the response, not very appropriate in a teachers' meeting. The presentation ends in a very colloquial way by saying:
"¿Qué piensas?"

Sample Response at Score of 00

Transcription:

Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes. Todos les gustan la comida culturales diferentes y la arte. Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival, y ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival... Tenemos culturales son importantes y diversidad y quería aprender que ...

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or completes the task:
"Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes"
- Minimally relates to the topic:
"Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival y ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival"
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
"necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes. Todos les gustan la comida culturales diferentes y la arte"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:
"Todos les gustan la comida culturales diferentes, Tenemos culturales son importantes y diversidad y quería aprender que"

-
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
"butures (not sure what this is referring to), estructos (not sure what this is referring to)
 - Poor fluency with labored expression:
"Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival y ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival... Tenemos culturales son importantes y diversidad y quería aprender que..."
 - Poor pronunciation, which affects comprehension
 - Disorganized response with no coherence:
"Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes"
 - Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

TASK TWO SAMPLE RESPONSES, QUESTION 6

Sample Response at Score of 03

Transcription:

Sí, por supuesto. Uh, este es un festival cultural y lo que queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países. Entonces, lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia y las raíces de cada uno de sus países. Entonces, eh, queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia, de todo lo que viene detrás de ellos, de todo lo que viene de sus raíces, de los padres, de los abuelos. Cuando ellos ya conozcan de este festival, van a saber más de las cosas, van a apreciar mejor a sus compañeros y van a quedar muy satisfechos con las cosas que van a ver en este festival cultural. Va a ser muy bonito y espero que los estudiantes y los profesores todos lo aprovechen.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task:
"queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países", "lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia y las raíces de cada uno de sus países"
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:
"queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia, de todo lo que viene detrás de ellos, de todo lo que viene de sus raíces, de los padres, de los abuelos"

- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:
 “Cuando ellos ya conozcan de este festival, van a saber más de las cosas, van a apreciar mejor a sus compañeros y van a quedar muy satisfechos con las cosas que van a ver en este festival cultural”, “queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia”
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:
 “lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia, que ellos se sientan orgullosos, van a saber más, cuando ellos ya conozcan”
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:
 “aprovechen, satisfechos, orgullosos, raíces, apreciar”
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:
 “este es un festival cultural y lo queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países. Entonces, lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia y las raíces de cada uno de sus países. Entonces, eh, queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia”
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 02 

Transcription:

Ay, claro, por supuesto. Bueno, tus estudiantes pueden aprender características de otras culturas en esta festival. Ellos pueden visitar cada paso en el festival que representa una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo. Y también como maestra usted puede integrar lo que aprenden en una lección, y continuando con eso, los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante del festival. Y, entonces, en el festival puede aprender hechos y características de los otros culturas, pueden escribir una lista y entonces cuando regresen a la clase, ellos pueden presentar los, lo que encuentren más interesante para, para apoyarlo.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:
 “tus estudiantes pueden aprender características de otras culturas en esta festival”, “Ellos pueden visitar cada paso en el festival que presenta una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo”
- Relates to the topic:
 See above.

-
- Most supporting details or examples are well- defined:
 “también como maestra usted puede integrar lo que aprenden una lección”, “los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante”
 - Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
 “cuando regresen a la clase, ellos pueden presentar, lo que encuentren más interesante para, para apoyarlo”, “lo que encuentren más interesante del festival”; “otros culturas”, “esta festival”
 - Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:
 “caracterísitcas, integrar, aprenden, proyecto”
 - Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction
 - Good pronunciation
 - Organized response with some coherence:
 “Ellos pueden visitar cada paso en el festival que representa una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo. Y también como maestra usted puede integrar lo que aprenden en una lección, y continuando con eso, los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante del festival”
 - Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 01 

Transcription:

Sí, este festibilidad es, puede abrir los ojos de los estudiantes porque en nuestra ciudad hay diferente culturas y es importante que los estudiantes son bicultural. En el festival vamos a tener diferente comidas. Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferente comidas de otro culturas y también vamos a tener a diferente grupos de música de otro regiones que los estudiantes no saben mucho sobre. No es la música del radio y también vamos a tener diferente ejecuciones de arte de diferente regiones. Y por esto, este festival van a, otra vez, aprender sus hojas de otro lugares.

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:
 “este festibilidad es, puede abrir los ojos de los estudiantes porque en nuestra ciudad hay diferente culturas y es importante que los estudiantes son bicultural”

-
- Moderately relates to the topic:
 “Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferentes comidas de otras culturas y también vamos a tener diferentes grupos de música de otras regiones que los estudiantes no saben mucho sobre”
 - Some supporting details or examples are vague or not well-defined:
 “No es la música del radio”, “también vamos a tener diferentes ejecuciones de arte de diferentes regiones”
 - Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
 “es importante que los estudiantes son, este festival van a, otra vez, aprender sus hojas”; “los estudiantes son bicultural, de diferentes regiones, de otras culturas”
 - Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:
 “festibilidad”, “abrir los ojos”, “los estudiantes no saben mucho sobre”
 - Low level of fluency with frequent hesitance
 - Fair pronunciation with interference from another language
 - Disorganized response with little coherence:
 “En el festival vamos a tener diferentes comidas. Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferentes comidas de otras culturas y también vamos a tener diferentes grupos de música de otras regiones que los estudiantes no saben mucho sobre. No es la música del radio y también vamos a tener diferentes ejecuciones de arte de diferentes regiones”
 - Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 00 

Transcription:

Sí, nos puede ayudar porque los incentivos para la festival es agarrar tiquetes cuando están en el, en el clase. Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes, como a comprar comida, y pueden a jugar juegos y pueden hacer ... pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen. Yo creo que esto va a ayudar a los niños y las niñas a hacer más trabajo en el clase y ...

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or completes the task:
 “nos puede ayudar porque los incentivos para la festival es agarrar tiquetes cuando están en el, en el clase”
- Minimally relates to the topic:
 “Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes, como a comprar comida, y pueden a jugar juegos y pueden hacer ... pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen”

-
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
“Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes como a comprar comida”, “Yo creo que esto va a ayudar a los niños y las niñas a hacer más trabajo en el clase”
 - Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:
“están en el clase; pueden agarrar tiquetes y a usarlos; y pueden a jugar juegos”
 - Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
“incentives, agarrar tiquetes”
 - The same basic vocabulary is used over and over:
“pueden hacer, va a ayudar”
 - Poor fluency with labored expression
 - Poor pronunciation, which affects comprehension
 - Disorganized response with no coherence:
“Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes como a comprar comida y pueden a jugar juegos y pueden hacer ..., pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen”
 - Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

TASK THREE SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Transcription:

Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse? Resulta ser que cuando Europa entró en ... la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse. Muchos libros llegaron de Francia e Inglaterra a Estados Unidos y sirvieron como base de educación en muchas de la ciudades de la costa oeste, de la costa este de Estados Unidos. Personajes importantes como George Washin Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas. Estas colonias estaban dominadas y mucha de sus, de su gente estaba esclavizada. Estas ideas de revolución traídas desde Europa fueron la base primordial para que las colonias americanas iniciaran su revolución. La revolución no fue un proceso fácil, y condujo a la muerte de muchos, de muchas personas. Pero que al final fue la base importante para que las, la Independencia de Estados Unidos se llevara a cabo.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task:

“hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse? Resulta ser que cuando Europa entró en ... la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse”

- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:

“Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos”, “Personajes importantes como George Washin Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas”

- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:

“Resulta ser que cuando Europa entró en la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse”, “Personajes importantes como George Washin, Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas”

- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:

“hoy estudiaremos, quisieron independizarse, su gente estaba esclavizada, para que las colonias americanas iniciaran su revolución”

- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:

“era de la Ilustración, independizarse, promover, colonias, esclavizada, primordial”

- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:

The response is presented as a class lecture and the candidate addresses his students: “Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse?”, “Estas ideas de revolución traídas desde Europa fueron la base primordial para que las colonias americanas iniciaran su revolución. La revolución no fue un proceso fácil, y condujo a la muerte de muchos, de muchas personas. Pero que al final fue la base importante para que las, la Independencia de Estados Unidos se llevara a cabo”

- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 02

Transcription:

Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia. Vamos a aprender cómo fue la Revolución de los Estados Unidos y vamos a aprender sobre las personas importantes de la revolución. Estudiantes, imaginen que habían otro, otros maestros encargados de esta salón. O, imaginen que otros adultos hay, es, están encarga, encargada de su casa. ¿Cómo se sentían tus padres? Este es cómo se sentían los americanos con los de Inglaterra. Por eso, había una revolución grande entra los Estados Unidos y el rey de Inglaterra. George Washington era un gi, gíneral para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos. Miren, estudiantes. Miren, estos, estas fotos de la, la revolución. Aquí pueden ver George Washington y su caballo y también sus amigos de la revolución. Pueden ver armas grandes, caballos, y también pueden ver los soldados de Inglaterra aquí por el otro lado. Aquí empezó la Revolución de los Estados Unidos. Miren, es, estas fotos aquí también. Aquí, pueden ver los soldados de Inglaterra con el rey de Inglaterra. Él vino a los Estados Unidos muy enojado a lo que estaba pasando. Y aquí finalmente tenemos una foto de ... Paul Revere.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:

“Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia. Vamos a aprender cómo fue la Revolución de los Estados Unidos y vamos a aprender sobre las personas importantes de la revolución”

- Relates to the topic:

“había una revolución grande entra los Estados Unidos y el rey de Inglaterra. George Washington era un gi, gíneral para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos”

- Most supporting details or examples are well- defined:

“George Washington era un gi, gíneral para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos”, “Aquí pueden ver George Washington y su caballo y también sus amigos de la revolución. Pueden ver armas grandes, caballos, y también pueden ver los soldados de Inglaterra aquí por el otro lado. Aquí empezó la Revolución de los Estaos Unidos”, “Aquí, pueden ver los soldados de Inglaterra con el rey de Inglaterra”. Candidate also gives names of historical figures of US independence: George Washington and Paul Revere.

- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:

“Habían otro, otros maestros, aquí empezó, miren, pueden ver, lo que estaba pasando”; “esta salon”

-
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:

“revolución, organizar, armas grandes, caballos, soldados”

- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:

Response is delivered as a class lecture addressing the students directly:

“Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia”, “Miren, estudiantes. Miren, estos, estas fotos de la, la revolución”

- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 01

Transcription:

Buenos días, estudiantes. Vamos a empezar un capítulo nueve, nuevo sobre la indepen, inden, independencia de Estados Unidos. Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos, y vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas. Y antes de empezar, primero, vam, voy a..., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país. So, entonces, al final del parte de los, la lección vamos a hablar sobre todos las cosas importante de la indepenca de Estados de Unidos. Si tienes preguntas antes de empezar, leva de mano, si no tiene preguntas, vamos a empezar.

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:

“Buenos días, estudiantes. Vamos a empezar un capítulo nueve, nuevo sobre la indepen, inden, independencia de Estados Unidos. Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos, y vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas”

- Moderately relates to the topic:

“vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas”

- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:

“voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país”

- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
 “Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos”, “vamos a discutir los personajes”, “este época”, “la independencia del Estado de Texas”, “los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia”, “de otros país”, “para obtener los información”, “al final del parte de los, la lección”, “sobre todos las cosas importante”
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching”
 “batalles, so”
- Low level of fluency with frequent hesitance:
 “primero, vam, voy a..., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles”
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:
 “Y antes de empezar, primero, vam, voy a..., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país”
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included):
 “Buenos días, estudiantes”. However, at the end, she is unable to decide whether to use “tú” or “usted”: “Si tienes preguntas antes de empezar, leva de mano, si no tiene preguntas, vamos a empezar.”

Sample Response at Score of 00 

Transcription:

George Washington, George Washington, una persona más famosa en Estados Unidos. Los Estados Unidos en muchos años pasado quieren ser libre de Inglaterra. ¿Cómo lo par? Es una pregunta magnificado. Apretar. Pues, que pasan así, que tomo mucho sangre y en dos lados este güerra estar, estuvo muy grande. Finalmente, después muchos armas en este güerra, el Estados Unidos ganar, ganó y ahora, Estados Unidos está libre con muchas diversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil. Toman muchos, muchos peleando, entre soldados en Estados Unidos y Inglaterra. Está llamar revolución. También ... estaba otras personas famosas en lugar de George Washington. Recuerd ...

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or completes the task:
"Los Estados Unidos en muchos años pasado quieren ser libre de Inglaterra. ¿Cómo lo par? Es una pregunta magnificado"
- Minimally relates to the topic:
"el Estados Unidos ganar, ganó y ahora, Estados Unidos está libre con muchas daiversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil"
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
"tomo mucho sangre y en dos lados este güerra está, estuvo muy grande",
"Finalmente, después muchos armas en este güerra"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:
"El Estados Unidos ganar, ganó y ahora Estados Unidos está libre con muchas daiversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil. Toman muchos, muchos peleando, entre soldados en Estados Unidos y Inglaterra. Está llamar revolución"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
"con muchas daiversidades, ¿Cómo lo par?, una pregunta magnificado, apretar"
- Poor fluency with labored expression:
"Está llamar revolución. Tambiénestaba otras personas famosas en lugar de George Washington. Recuerd..."
- Poor pronunciation, which affects comprehension
- Disorganized response with no coherence:
The response is a series of incomplete phrases put together with no connection:
"Es una pregunta magnificado. Apretar. Pues, que pasan así, que tomo mucho sangre y en dos lados este güerra estar, estuvo muy grande"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included):
Finally, the delivery of the response has minimal to no attention to register. The beginning sounds more like a monologue or somebody reciting a poem —
"George Washington, George Washington..." — than a class lecture.

TASK FOUR SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Transcription:

Señorita Luna, me parece que la idea de trabajar en grupos pequeños con padres de familia es la mejor opción. Primero, porque me parece que se le daría más atención a los padres de familia. Es decir, trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas, porque se trabajaría con un grupo más pequeño. Déjeme elaborar en mis, en mis dos puntos. Me parece que cuando digo que se daría más atención a los padres, es porque vamos a tener un grupo pequeño de padres y un maestro en cada grupo. Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas o cuestiones que tengan acerca de cualquier tema. Lo que sí es importante es saber que tenemos los suficientes maestros para hacer estos grupos. Siempre y cuando se tenga la cantidad necesaria de maestros para trabajar en grupos pequeños con los estu, con los padres de familia, me parece que sería una gran opción. Mi segundo punto, a lo que, y a lo que me refiero cuando digo que es cada problema lo resolvería o pregunta, se resolvería en menos tiempo es porque tendríamos más tiempo de cubrir los problemas porque se trabajaría con un grupo más pequeño. Es decir, no tendríamos el ... salón lleno de padres familia haciendo preguntas en general. Simple y sencillamente se tendría este grupo pequeño de personas en los cuales se podría cubrir sus preguntas con más, eh, más específicamente. Por eso, me parece que la idea de formar grupos pequeños para ayudar a los padres de familia con cualquier tipo de pregunta que tengan es la mejor opción.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task:
"Me parece que la idea de trabajar en grupos pequeños con padres de familia es la mejor opción. Primero, porque me parece que se le daría más atención a los padres de familia. Es decir, trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas, porque se trabajaría con un grupo más pequeño."
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:
See above.
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:
"...porque me parece que se le daría más atención a los padres de familia",
"trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas porque se trabajaría con un grupo más pequeño", "Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas."
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:
"me parece que se le daría, déjeme elaborar, Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas o cuestiones que tengan acerca de cualquier tema, a lo que me refiero cuando digo"

- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:
“padres de familia, cantidad necesaria, resolvería, cuestiones”
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:
“Primero, porque... Déjeme elaborar en mis dos puntos... Mi segundo punto...”
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):
Candidate addresses Srta. Luna, and he uses the “usted” form when needed:
“Déjeme elaborar....”

Sample Response at Score of 02

Transcription:

Bueno, yo estoy de acuerdo con la señorita Luna, que sería mejor que, poner unos grupos chicos con, de los padres con un maestro o una maestra. Primeramente, porque si lo hiciéramos en un grupo grande mucho, mucha gente no le gusta hablar enfrente de un grupo grande. Entonces sí, no, no se no se sienten con la confianza de si tien, si los padres tienen preguntas, no se van, no van a tener la confianza de, de preguntarlo en un grupo grande, y si estuvieran en un grupo chico, entonces sí, este, harían más confianza con la maestra o el maestro. Este, no tendrían miedo en preguntar algo que a lo mejor ellos piensan que no sé una, que no se sientan nada más bien. También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando y poder, este, darles unas, este, explicarles más bien por si tienen algunas preguntas, y pues, no les dará pena preguntar también si alguna persona se puede tomar más tiempo la maestra con el papá, y para tomar más atención así.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:
“Bueno, yo estoy de acuerdo con la señorita Luna, que sería mejor que, poner unos grupos chicos con, de los padres con un maestro o una maestra”
- Relates to the topic:
“Primeramente, porque si lo hiciéramos en un grupo grande mucho, mucha gente no le gusta hablar enfrente de un grupo grande. Entonces sí, no, no se no se sienten con la confianza de si tien, si los padres tienen preguntas, no se van, no van a tener la confianza de, de preguntarlo en un grupo grande, y si estuvieran en un grupo chico, entonces sí, este, harían más confianza con la maestra o el maestro”
- Most supporting details or examples are well-defined:
“También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando”

- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
"no se sienten, sería mejor que, si lo hiciéramos, no van a tener, lo que se le está presentando"; "mucha gente no le gustar hablar"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:
"entregarles, tener la confianza, presentando"; "harían más confianza"
- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction:
"También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando"
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:
"Primeramente, también, entonces" These connectors bring coherence and organization to the response.
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included):
The response addresses señorita Luna at the beginning and uses vocabulary that is usually appropriate.

Sample Response at Score of 01

Transcription:

Hola, las padres de matemáticas. Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se sienta en una mesa con un maestra o maestro. Los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos. Si ... es un grupo pequeño, las pa, los padres y los maestros prestan más atención para detalles de matemáticas y los personajes de las padres. ... En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que, ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros grupos de dos o tres. ... Si los padres tienen preguntas personales, los maestros o maestras, am, ... si pueden, am, ... contestar en un ... situación más familiare.

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:
"Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se sienta en una mesa con un maestra o maestro.... Si ... es un grupo pequeño, las pa, los padres y los maestros prestan más atención para detalles de matemáticas y los personajes de las padres. ... En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros grupos de dos o tres. ..."

- Moderately relates to the topic:
"Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestra o maestro. Los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos"
- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:
"Si los padres tienen preguntas personales, los maestros o maestras, am, ... si pueden, am, ... contestar en un ... situación más familiar", "creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestro o maestra", "los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos", "En un grupo grande los padres ... pueden ... aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros"
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
"pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros"; "un buen idea, las padres, un maestra"
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:
"personajes de los padres, matimáticas, familiare"
- Low level of fluency with frequent hesitance:
"En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que, ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros grupos de dos o tres"
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:
"En un grupo grande, los padres pueden aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres... sin ... tien... más amable con reunir con los maestros..."
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)
Response is addressing the parents, not señorita Luna: "Hola, las padres de matimáticas"

Sample Response at Score of 00 

Transcription:

Ahh, ... prefiero una grupo grande por discutir con todos los personas. Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones. ... Más que una grupa es mal porque los instrucciones diferentes puedan esta dar

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or completes the task:
"A ... prefiero una grupo grande por discutir con todos los personas. Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones"
- Minimally relates to the topic:
See above.
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
"Más que una grupa es mal porque los instrucciones diferentes puedan esta dar", "Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:
"prefiero, es muy importante de escuchar, más que una grupa es mal"; "una grupo grande, es mal, los instrucciones, todos los personas"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
"disparentes, grupa, discutir"
- Poor fluency with labored expression
- Poor pronunciation, which affects comprehension
- Disorganized response with no coherence:
In a response that is much shorter than the time allotted, it is obvious by listening to the whole response that it is a disorganized response with no coherence.
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

Succeeding on Written Expression Constructed-Response Assignments

Written Expression Constructed-Response Assignments

The BTLPT–Spanish will include three assignments that require a constructed response written in Spanish. The written expression constructed-response scores will be combined with the multiple-choice section score and the oral expression constructed-response scores to produce a total test score.

For the written expression section of the test, you will be asked to write in the target language (i.e., Spanish) on a subject outlined in the test. There will be three assignments in the written expression section. The total testing time for the written expression section is 70 minutes; therefore, you should try to manage your time so that you have enough time to answer the three tasks within the allotted time. You will type your response to each assignment (see information about the alternate character toolbar below). Your response must be written in the target language (i.e., Spanish). In preparing your responses to the written expression assignments, you may choose to prepare and organize your thoughts on the scratch paper provided. However, you will only be scored on the response that you type on the computer. You may not use any reference materials during the test.

When responding to questions in the written expression section of the test, pay close attention to the question directions. If you are given specific information that will help you in answering a question, such as a task, topic, objective, situation, scenario, etc., you should use this information when answering the question. When the questions are being scored, task completion and topic development are taken into consideration in addition to your language/writing skills. Please see the rubrics included in this chapter for more information on scoring criteria. If you do not use all of the information given to you in the question directions, your response may not be on task or receive a high score.

This section includes an explanation of how the written constructed responses will be scored, directions for responding to the written expression assignments, and three sample written expression constructed-response assignments.

Scoring Rubric for Written Expression — Responding to a Letter, Memo or Email and Opinion/Position Essay

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
3 High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Fully addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Directly relates to the topic; topic well developed • All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is well organized and generally coherent • Demonstrates a high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns • Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision • Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) • Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)
2 Mid-High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Relates to the topic • Most supporting details or examples are well defined 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is organized, but some parts are not fully developed • Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur • Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code switching • Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication • Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)
1 Mid-Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Moderately relates to the topic • Some supporting details or examples are vague or not well defined 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is inadequately organized/not sequenced correctly • Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur • Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching • Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) • Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)
0 Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Partially addresses and/ or partially completes the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Minimally relates to the topic • Most supporting details or examples are irrelevant or not effective 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is disorganized • Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication • Insufficient vocabulary; constant interference from another language • Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication • Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

Scoring Rubric for Written Expression — Lesson Plan

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Content Development	Writing Skills
3 High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Fully addresses and fully elaborates all categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment) 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a high degree of content understanding; all content information is accurate and well developed • All teaching techniques described are appropriate for grade level and objective given • All materials and activities discussed are appropriate for grade level and objective given • Assessment instrument described elicits appropriate information on targeted learning objective and is appropriate for grade level 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is well organized and generally coherent • Demonstrates a high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns • Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision • Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) • Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)
2 Mid-High	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses all categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment), but some points are not fully elaborated 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate • Most teaching techniques described are appropriate for grade level and objective given • Most materials and activities discussed are appropriate for grade level and objective given • Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is organized, but some parts are not fully developed • Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur • Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code switching • Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication • Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)
1 Mid-Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses only some of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment) 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a low degree of content understanding; only some content information is accurate • Some of the teaching techniques described are appropriate for grade level and/or objective given • Some materials and activities discussed are appropriate for grade level and/or objective given • Assessment instrument elicits minimal information related to learning objective 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is inadequately organized/not sequenced correctly • Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur • Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching • Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) • Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)
0 Low	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses almost none of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment) 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a poor understanding of content; content information is inaccurate • Teaching techniques described are not appropriate for grade level and/or objective given • Materials are not connected to procedures and activities are not appropriate for grade level and/or objective given • Assessment instrument is not described and/or the instrument described does not relate to learning objective 	<ul style="list-style-type: none"> • Response is disorganized • Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication • Insufficient vocabulary; constant interference from another language • Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication • Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

Alternate Character Toolbar

The Writing section of the BTLPT–Spanish test requires the test taker to enter written responses on the computer. An alternate character toolbar for inputting Spanish accents and characters (e.g., ñ, ó, ¿) is built into the test. Just before the Writing section, you will be presented with one unscored question to use for practicing with the toolbar. You may take up to five minutes on this practice question; your response will not be graded nor will it affect your grade in any way.

A tutorial for using the toolbar is in the Test Preparation Resources section of the ETS TExES website at www.texas.ets.org. Once you are on the ETS TExES website, select Test Preparation Resources in the left-side menu, select TExES Preparation Resources, then click on Tutorials; the Spanish Alternate Character Toolbar Tutorial will come up on that page. If you are taking the BTLPT–Spanish test, you are strongly urged to view this tutorial and practice using the toolbar before the day of your test.

Upon launching the tutorial, you will be presented with a blank area to practice typing in Spanish and inserting Spanish characters and accents. You may type anything you like; your response will not be saved. For example, you may answer the question “Why are you taking the BTLPT–Spanish test?” The alternate character toolbar may be repositioned anywhere on the screen. When you are finished, choose **Exit** to close the tutorial.

NOTE: To execute the tutorial, you will need to have Java Runtime Environment, version 1.5 or greater, installed on your computer. If you do not have Java Runtime Environment, a free download available from the Java website at www.java.com/en/download/windows_ie.jsp will install it on your computer. Simply choose the correct download for your operating system. You may have to reboot your computer after the installation.

If you are unsure if your computer has the Java Runtime Environment, the Java website at www.java.com/en/download/installed8.jsp also provides an option that will check your computer for you. Simply choose to “Verify Java version.”

Written Expression Constructed-Response Assignments — Practice Questions

Preparing for the Written Expression Constructed-Response Assignments

Following are three sample written expression constructed-response tasks that represent the types of assignments you will see on the BTLPT–Spanish test.

In preparing for the written expression constructed-response assignments, you may wish to draft a response to the question by reading the assignment and planning, writing and revising your response. The total testing time for the Written Expression section is 70 minutes; therefore, you should manage your time so that you have enough time to answer the three tasks within the allotted time. Because you will be demonstrating your proficiency in the Spanish language, be sure to write in Spanish. Also, because no reference materials will be available during the test, it is recommended that you refrain from using a dictionary, a thesaurus or textbooks while writing your practice responses.

General Directions for Responding to the Written Expression Constructed-Response Assignments

For your convenience, directions appear in both English and Spanish in this manual. In the test all directions will be given ONLY in English. A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

Writing Section Directions

The Writing section includes three tasks that measure different aspects of your writing ability.

Question	Task
1	Response to Letter, Memo or Email
2	Lesson Plan
3	Opinion/Position Essay

For each type of question, you will be given specific directions.

You will have 70 minutes to answer all of the questions. A clock at the top of the screen will indicate how much time is remaining.

You can move from one question to the next by clicking **Next**. You can skip questions and go back to them later as long as there is time remaining. If you want to return to previous questions, click **Back**.

For later review, you can mark a question by clicking **Mark**, which will place a check mark next to the question on the Review screen. Clicking **Mark** again will remove the check mark. A question will remain marked until you unmark it, even if you change the answer.

You can click **Review** at any time, and the Review screen will show you which questions you have answered and which you have not answered. The Marked column shows all questions you have marked for review. From the Review screen, you may go directly to any question.

Las instrucciones aparecen en inglés y español en este manual con el fin de ayudarle a prepararse para el examen BTLPT–español. En el examen, las instrucciones aparecerán SOLAMENTE en inglés.

Instrucciones para la sección de expresión escrita

La sección de expresión escrita incluye tres ejercicios que evalúan diferentes aspectos de su capacidad para escribir.

Pregunta	Ejercicio
1	Respuesta a una carta, un memorando o un mensaje electrónico
2	Plan de clase
3	Ensayo de opinión/postura

Se le darán instrucciones específicas para cada tipo de pregunta.

Tendrá 70 minutos para responder a todas las preguntas. Un reloj en la parte superior de la pantalla le indicará el tiempo que le queda.

Puede avanzar de una pregunta a la siguiente haciendo clic en **Next**. Se puede saltar preguntas y regresar a ellas después siempre que le quede tiempo. Si quiere regresar a preguntas anteriores, haga clic en **Back**.

Usted podrá marcar una pregunta para revisarla después haciendo clic en **Mark**, lo cual pondrá una marca al lado de la pregunta en la pantalla de Revisión (Review Screen). Al hacer clic en **Mark** otra vez, eliminará la marca. Las preguntas permanecerán marcadas hasta que usted les quite la marca, incluso si cambia la respuesta.

Puede hacer clic en **Review** en cualquier momento y la pantalla de Revisión (Review Screen) le mostrará las preguntas que ha contestado y las que no ha contestado. La columna marcada le muestra todas las preguntas que ha marcado para revisar. Desde la pantalla de Revisión (Review Screen) puede ir directamente a cualquier pregunta.

Sample Written Expression Constructed-Response Assignments

TASK ONE

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at www.texas.ets.org. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 004 — Written Expression Question 1: Response to Letter, Memo or Email

Directions: You will be given a letter, memo or email to which you will write an appropriate response. First, read the letter, memo or email. Then, write your response on the space provided.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your response. Your answer should be a minimum of 50 words.

Pregunta 1: Respuesta a una carta, un memorando o un mensaje electrónico

Instrucciones: En el ejercicio tendrá una carta, un memorando o un mensaje electrónico para el cual tendrá que escribir una respuesta. Primero, lea la carta, el memorando o el mensaje electrónico. Después, escriba su respuesta en el espacio provisto.

Controle el tiempo para asegurarse de tener suficiente tiempo para planear, escribir y revisar su respuesta. Su respuesta debe tener un mínimo de 50 palabras.

Sample 1

Imagínese que Ud. es un maestro o maestra en una clase bilingüe de quinto año de primaria en un distrito escolar en Texas y recibe este correo electrónico. Escriba su respuesta al mensaje.

De: M. Silva
Fecha: 3 de febrero
Para: Maestro(a) bilingüe de quinto año de primaria
Asunto: Problema con el rendimiento escolar de un alumno

Estimado(a) maestro(a):

Le escribo porque estamos preocupados por las calificaciones de nuestro hijo Luis. Mi esposa y yo vemos que se esfuerza mucho: hace sus tareas, entrega todo a tiempo y nunca falta a clase. ¿Qué recomienda usted que hagamos para que sus calificaciones mejoren? Muchas gracias por su ayuda.

Atentamente,

Mario Silva

TASK TWO

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at **www.texas.ets.org**. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 004 – Written Expression Question 2: Lesson Plan

Directions: You will be given a topic and an objective to write a lesson plan for a specific content area.

Make sure that you include the following information in your lesson plan:

- School grade
- Vocabulary you will include in the lesson
- Materials that you will use in the lesson
- Detailed description of procedures and activities that will be part of the lesson
- Informal or formal assessment or evaluation of students' learning

Write your lesson plan on the space provided and indicate all categories in your response.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your lesson plan. Typically, an effective lesson plan will contain a minimum of 150 words.

Make sure you include all the blank categories in your response.

Pregunta 2: Plan de clase

Instrucciones: en este ejercicio tendrá un tema y un objetivo para escribir un plan de clase para un área de contenido específica.

Asegúrese de incluir la siguiente información en su plan de clase:

- Grado escolar
- Vocabulario que incluirá en la clase
- Materiales que usará en la clase
- Una descripción detallada de los procedimientos y actividades que formarán parte de la clase
- Evaluación formal o informal de lo que los estudiantes han aprendido

Su respuesta debe ser apropiada para el año escolar y corresponder al objetivo mencionado.

Controle el tiempo para asegurarse de tener suficiente tiempo para planear, escribir y revisar su respuesta. Normalmente un plan de clase eficaz tiene un mínimo de 150 palabras.

Asegúrese de incluir todas las categorías en blanco en su respuesta.

Sample 2

Directions: Imagine that you are a bilingual education teacher. You will write a lesson plan for a science lesson.

Make sure that your response is grade appropriate and addresses the objective given.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write and revise your lesson plan. Typically, an effective lesson plan will contain a minimum of 150 words.

Make sure that you include the following information in your lesson plan:

- School grade
- Vocabulary you will include in the lesson
- Materials that you will use in the lesson
- Detailed description of procedures and activities that will be part of the lesson
- Informal or formal assessment or evaluation of students' learning

Materia: Ciencia
Tema: Organismos vivos
Objetivo: El estudiante clasificará a un grupo de organismos vivos basándose en sus características externas.

Grado escolar:
Vocabulario:
Materiales:
Procedimientos:
Evaluación:

TASK THREE

A *Supplemental Guide* for the BTLPT–Spanish test is available on the ETS TExES website at **www.texas.ets.org**. See this guide for an authentic preview of the screens for this computerized task.

COMPETENCY 004 — Written Expression **Question 3: Opinion/Position Essay**

Directions: You will be given a scenario to write an essay to support your opinion or position on the issue. First, read the scenario. Then, write your response on the space provided.

Make sure that your essay includes reasons and/or examples to support your opinion.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your essay. Typically, an effective essay will contain a minimum of 150 words.

Pregunta 3: Ensayo de opinión/postura

Instrucciones: en este ejercicio tendrá una situación para escribir un ensayo con el fin de defender su opinión o postura sobre el tema proporcionado. Primero lea la situación. Después escriba su respuesta en el espacio correspondiente.

Asegúrese de que su ensayo incluye razones y ejemplos para defender su opinión.

Controle el tiempo para asegurarse de tener suficiente tiempo para planear, escribir y revisar su ensayo. Normalmente un buen ensayo tiene un mínimo de 150 palabras.

Sample 3

Un distrito escolar utiliza libros de texto en inglés y español para la instrucción bilingüe. Dicho distrito pretende eliminar el libro de texto de ciencia en español para el próximo año escolar y dejar sólo el libro en inglés. A través de un ensayo, escriba su postura con un mínimo de dos razones válidas y convincentes en este asunto.

Written Expression Constructed-Response Practice Assignments — Sample Responses with Rationales

TASK ONE SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Estimadom Sr. Silva:

Muchas gracias por compartir conmigo sus inquietudes sobre las bajas calificaciones de su hijo Luis. Efectivamente Luis es un niño muy cumplido con sus tareas y dedicado en la clase. El problema que veo es que no se enfoca y le falta un poco de organización. Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar. Por ejemplo si dentro de dos semanas tenemos un examen el puede ir estudiando poco a poco cada día y dos dias antes del examen dar un repaso sobre lo que ya estudio. La agenda le ayudará planear los temas de estudio y dividirlos entre las dos semanas y los deberá anotar las páginas que va a estudiar ese día en específico. Creo que si se organiza mejor podrá estudiar perfectamente para el examen.

Espero estos consejos puedan ayudar al rendimiento de su hijo. Por mi parte estaré monitoriandolo en el salón de clases y cualquier otra sugerencia me comunicaré con usted. Me pongo a sus órdenes y nos mantendremos en contacto.

Atentamente,
Monica Guerrero

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task.
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic.
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:
“Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar.”
- Response is well organized and generally coherent:
“El problema que veo es que no se enfoca y le falta un poco de organización. Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar. Por ejemplo si dentro de dos semanas tenemos un examen el puede ir estudiando poco a poco cada día y dos dias antes del examen dar un repaso sobre lo que ya estudio.”
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:
“Muchas gracias por compartir, espero que estos consejos puedan ayudar, el puede ir estudiando, la agenda le ayudará”; “las temas (instead of “los temas”),

le ayudará planear (instead of “le ayudará a planear”)

- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:
“inquietudes, efectivamente, planear, consejos, rendimiento, repaso”
- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):
Some commas are missing in the response, the word “dias” needs an accent mark, the word “el” in “el puede ir estudiando” also needs an accent.
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):
“Estimadom Sr. Silva, Atentamente”, use of “usted” to address the parent throughout the response.

Sample Response at Score of 02

De: Sra. Sanchez
Fecha 3 de febrero
Para Sr. Silva
Asunto: Problema con el rendimiento escolar de un alumno

Estimado Señor Silva,

Sé que es un situación my difícil para Uds. Sé que Luis nunca falta a clase y siempre que hace sus tareas. El problema es que en mi salón el esta muy distraído. Muchas veces camina por la clase cuando necesita hacer su trabajo. Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase. Tambien pueden darle incentivos buenos cuando se comporta bien en el salón. Creo que podemos tener una conferencia con el sobre este situacion. Creo que si hacemos este, el puede ver que este situación es muy serio y necesita poner más atencion en la clase.

Atentamente,

Sra. Sanchez

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:
“Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase. Tambien pueden darle incentivos Buenos cuando se comporta bien en el salón.”
- Relates to the topic
- Most supporting details or examples are well defined:
“Sé que Luis nunca falta a clase y siempre que hace sus tareas. El problema es que en mi salon está muy distraído.”, “Creo que podemos tener una conferencia con el sobre este situacion. Creo que si hacemos este, el puede ver que este situación es muy serio y necesita poner más atencion en la clase.”

-
- Response is organized, but some parts are not fully developed:
"Tambien pueden darle incentivos buenos cuando se comporta bien en el salón."
The response could have included examples of incentives. "Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase." The response could have elaborated more on what parents could say in their discussion with Luis.
 - Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
"Creo que podemos tener, si hacemos este, necesita poner más atencion, hace sus tareas"; "los calificaciones, este situacion"
 - Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code switching:
"tareas, distraído, falta, calificaciones, poner atención, incentivos, se comporta"
 - Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:
"conferencia" and the words "el" and "esta" without an accent: "con el, el esta, el puede ver"
 - Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)
"Estimado Señor Silva, Atentamente" and the use of "ustedes" throughout the response.

Sample Response at Score of 01

Señor Silva,

Entiendo por completó su preocupación y a la vez me alegra que ses este manteniendo al tantos del progreso de su hijo. Sus ayudas asugurara que su hijo sobresalgas en las materias lo que yo le sugieros es que lo lleve en el programa tutorial, para despues de la escuela, esto dara mas tiempo para que eles ponga un poquito de mas enfoque en las areas problematicas. La escuela ofrece este programa sin costo alguno pero el cup se llena muy rapido haci que le sugiero que lo inscriba lo mas prontos posible!

Atentamente,

Ms. Vargas

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:
"Sus ayudas asugurara que su hijo sobresalgas en las materias lo que yo le sugieros es que lo lleve en el programa tutorial, para despues de la escuela, esto dara mas tiempo para que eles ponga un poquito de mas enfoque en las areas problematicas."

-
- Moderately relates to the topic
 - Some supporting details or examples are vague or not well defined:
The response does not describe Luis’s problems nor does it define the tutoring program well.
 - Response is organized but some parts are not fully developed
See the bullet above.
 - Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
“me alegra que ses este manteniendo, sus ayudas asugurara, yo le sugieros”;
“la vezes, su hijo sobresalgas”
 - Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:
“al tantos, el programa tutorial, lo mas prontos posible, ses, eles”
 - Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):
“por completó, despues, dara, mas, areas, problematicas, haci”
 - Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included):
No greeting to address “Señor Silva”. The use of “usted” and other pronouns is not consistent throughout the response. There are also some made up words (“ses”, “eles”) mixed in with conjugated verbs in the response.

Sample Response at Score of 00

Estimado M. Silva,

Le escribo entre su hijo, Luis, y sus calificaciones y mi recomenicion es que su hijo venga en las mañanas para que yo le ayudo con su lectura de ciencia. Yo creo que Luis nececita practicar mas con su lectura y con mi ayuda sus calificacionnes mejoran.

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or completes the task:
“...mi recomenicion es que su hijo venga en las mañanas para que yo le ayudo con su lectura de ciencia.”
- Minimally relates to the topic
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
“Yo creo que Luis nececita practicar mas con su lectura y con mi ayuda sus calificacionnes mejoran.”
- Response is organized but some parts are not fully developed
- Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:
“Le escribo entre su hijo, Luis, y sus calificaciones, para que yo le ayudo, con mi ayuda sus calificacionnes mejoran”

-
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
"recomenicion, le escribo entre su hijo, Luis"
 - Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:
"nececita, recomenicion, calificacionnes"
 - Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included):
Response does not provide a closing salutation.

TASK TWO SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Grado escolar: primer grado

Vocabulario: pelaje, plumas, pico, alas, patas

Materiales: Internet, libro de texto, cuaderno de notas, fotos de un perro, un gato, un colibrí, y un búho

Procedimientos: La maestra les enseñará los animales en la computadora usando el Internet. Los estudiantes observarán los animales (un perro, un gato, un colibrí, y un búho) en su ambiente. De esta forma cada estudiante tendrá la oportunidad de apreciar las diferencias y semejanzas de cada organismo. Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales. Los estudiantes contestarán las siguientes preguntas en su cuaderno de ciencias:

1. ¿Cuáles organismos tienen 4 patas?
2. ¿Cuáles organismos tienen alas

Después los estudiantes identificarán otras fotos de animales en las mismas características de 4 patas y alas.

Evaluación: Un examen escrito se proporcionará al final de la clase para evaluar el conocimiento adquirido sobre los organismos vivos y sus características externas. El examen constará de 10 fotos que tendrán que clasificar en dos grupos.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and fully elaborates all categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment)
- Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate:

“La maestra les enseñará los animales en la computadora usando el Internet. Los estudiantes observarán los animales (un perro, un gato, un colibrí, y un búho) en su ambiente. De está forma cada estudiante tendra la oportunidad de apreciar las diferencias y semejanzas de cada organismo. Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales”
- Most teaching techniques described are appropriate for grade level:

The animals and features selected are simple and specific enough for a first grade classroom.
- Most materials and activities discussed are appropriate for grade level:

“Internet, libro de texto, cuaderno de notas, fotos de un perro, un gato, un colibrí, y un búho”; “Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales”, “los estudiantes identificarán otras fotos de animales en las mismas carecterisiticas de 4 patas y alas”
- Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective:

“Un examen escrito se proporcionara al final de la clase para evaluar el conocimiento adquirido sobre los organismos vivientes y sus características externas. El examen constará de 10 fotos que tendrán que clasificar en dos grupos”
- Response is well organized and generally coherent
- Demonstrates a mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:

“La maestro les enseñará, después de observar, tendrán que clasificar”
- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:

“pelaje, plumas, pico, alas, colibrí, búho, ambiente, apreciar, constará, proporcionará, diferencias, semejanzas”
- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):

There are some accent mark problems: “está (instead of “esta”), tendra, características” and some punctuation issues throughout the response such as a missing question mark at the end of a question and some commas.
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):

A formal, somewhat scientific register is used throughout the response.

Sample Response at Score of 02

Grado Escolar: Kinder

Vocabulario: Seres vivos, seres no vivos, color, forma, tamaño, características, comida, aire, agua.

Materiales:

- Papel de construcción doblado por la mitad
- tijeras
- revistas y periódicos
- pegamento
- marcadores

Procedimiento: El estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo.

En una papel de construcción dobladondo por la mitad, con un marcador etiquetará una característica de un lado y otras característica del otro y clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organismo que hayas recortado, pegándolos en la característica que los distingue.

Evaluación: La maestra caminará alrededor mientras los estudiantes trabajan, revisando individualmente cada trabajo cuestionando mientras revisa a cada alumno el porque recortó ese organismo y cuáles son las características que le indican que es un ser vivo.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses **all** categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment), **but** some points are **not fully** elaborated:

It is not clear how some of the vocabulary will be used during the lesson because it is not mentioned in the procedure. The procedure is not clearly explained. For instance, it is not clear how the students will determine what a living organism is. It is unclear also which characteristics are to be written where and what exactly they are supposed to be doing.

- Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate:

“clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organismo, el estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo”

- Most teaching techniques described are appropriate for grade level:

“el estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo”, “clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organismo que hayas recortado, pegándolos en la característica que los distingue”

-
- Most materials and activities discussed are appropriate for grade level:
 “papel de construcción, tijeras, revistas y periódicos, pegamento, marcadores”.
 The students will cut pictures and stick them and look for external features of the organisms in the pictures, and then say why they cut them and talk about their features, and that is appropriate for the grade and the objective. However, some parts of the activities are not explained clearly and it is difficult to tell what exactly they are supposed to be doing with the markers, how many pictures they are sticking on the construction paper, and what else they are supposed to be doing.
 - Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective:
 The assessment instrument described elicits a moderate amount of information related to the learning objective, because although it has something to do with the features of the organisms, the objective is for the children to be able to classify living organisms based on their external features, not to determine which features classify them as living organisms.
 - Response is organized, but some parts are not fully developed:
 Some parts of the procedure are not clearly stated.
 - Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
 “La maestra caminará mientras los estudiantes trabajan, revisando..., cuáles son las características que le indican que es un ser vivo, el estudiante recortará”
 - Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code switching:
 “recortó, pegándolos, doblado, mitad, etiquetará, distingue”
 - Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:
 “ó, doblandondo, evaluación, porque (instead of “por qué”)”
 - Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 01

Grado escolar: quinto

Vocabulario:

Materiales: Lápiz, Colores, Tijeras, Papel de varios colores,

Procedimientos: El estudiante empezara la leccion tratando con organismos vivientes y el estudiante dibujara un organismo que ellos consideren viviente. Lo dibujara, cortara, pintar y decorar como el o ella guste. El dibujo seria puesto en la pared para que los estudianted lo veyan dia tras dia y puedan

identificar el organismo. Los estudiantes clasificarían los organismos usando su comida. Lo que comen lo usan para hacer grupos.

Evaluación: El estudiante será evaluado en cuanto recuerdan de la lección. Habrá un examen el Viernes con varios temas como, la descripción física de un organismo viviente, el clima en donde vive.

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses only some of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment):

Vocabulary category is not addressed.

- Demonstrates a low degree of content understanding; only some content information is accurate:

The part about students cutting, painting, and putting up the drawings of living organisms is accurate in that it helps identify the organisms. However, the candidate does not address the objective as stated in the directions, which is to classify them according to their external features. Instead, this class will classify them according to the food they eat.

- Some of the teaching techniques described are appropriate for grade level:

Having pictures of the organisms on the walls so that students can identify them is an appropriate technique. However, it is not appropriate for fifth graders to be drawing, cutting, coloring and decorating them in order to understand their external features. It would be appropriate for an art class, but not for science. It is more appropriate for fifth graders to visit a lab and identify as many organisms as possible and discuss their similarities and differences. Of course, they would read about them before the lesson.

- Some materials and activities discussed are appropriate for grade level:

Putting up the drawings of living organisms is appropriate to help identify the organisms. The drawing, cutting and painting of living organisms is not appropriate for fifth grade. That would be appropriate for much lower grades.

- Assessment instrument described elicits minimal amount of information related to learning objective:

“El estudiante será evaluado en cuanto recuerdan de la lección. Habrá un examen el Viernes con varios temas como, la descripción física de un organismo viviente, el clima en donde vive”. The physical description matches somewhat what is done during the lesson, but the second part about the climate does not match the learning objective at all.

- Response is organized, but some parts are not fully developed:

The procedure part of the response is not very clear or specific at the beginning: “El estudiante empezará la lección tratando con organismos vivientes”. The assessment part of the response is also missing details as to how it will be conducted. “El estudiante será evaluado en cuanto recuerdan de la lección.”

-
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
“El estudiante sera evaluado en cuanto recuardan de la leccion, el dibujo seria puesto en la pared para que los estudianted los veyan; lo dibujara, cortara, pintar y decorar”
 - Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:
The vocabulary used does not demonstrate knowledge of any terminology related to science. It is a mixture of basic vocabulary and what has been used to formulate the question.
 - Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):
Candidate does not have any knowledge of the use of accent marks. There is not a single accent mark in the whole response: “lapiz, empezara, leccion, dibujara, cortara, seria, dia, evaluacion, fisica”
 - Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references are included)

Sample Response at Score of 00

Materiales: Papel, lapiz, guasano, pulpote.

Procedimientos: Estudiantes completa el procesor de cientifica y contesta la preguntas. Ellos completa la primera, segundo, and trecer etapas en el procesor. Estudiantes contesta la pregunta ¿qué pasa cuando dos guasanos son en la pulpote? Estudiantes completa el procedimientós y escribiendo en la data carta qué pasa á gusanos. Estudiantes completa el procedimientós tres veces y escribiendo en la data. Finalmente, estudiantes escribén el resultado y el conclusión de él procesor.

Evaluación: Estudiantes completa resumír de actividades en sus cuaderno de ciencias y escribe las etapas de procesor de cientifica. Tambien, los estudiantes son toman una examen acerca de gusano y marque los partes de gusano.

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Addresses almost none of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment):
Grade and vocabulary categories are not addressed in the response.
- Demonstrates a poor degree understanding of content; content information is inaccurate:
“Estudiantes contesta la pregunta ¿qué pasa cuando dos guasanos son en la pulpote?” It is impossible to determine whether or not the teaching techniques described are appropriate for the grade level because the candidate does not specify a grade level. However, the teaching techniques are not appropriate for the objective given. The lesson plan is for teaching something different from what was stated in the objective.

-
- Teaching techniques described are not appropriate for grade level:
As stated above, it cannot be determined if they are appropriate as the response is missing the grade level.
 - Materials are not connected to procedures and activities are not appropriate for grade level:
It is unclear what the procedure and activities are because of poor language skills.
 - Assessment instrument is not described and/or the instrument described does not relate to learning objective:
It looks like students have to label the different parts of a worm. This does not relate to the objective given.
 - Response is disorganized:
Due to poor language skills, it is hard to determine what is being said.
 - Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:
"Estudiantes completa, los estudiantes son toman, estudiantes complete el procedimientós y escribiendo en la data carta"
 - Insufficient vocabulary; constant interference from another language:
"procesor de cientifica, trecer, data carta"
 - Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:
"¿qué pasa cuando dos guasanos son el la pulpote?, el procesor de cientifica, estudiantes complete el procedimientós y escribiendo en la data carta qué pasa á gusanos"
 - Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

TASK THREE SAMPLE RESPONSES

Sample Response at Score of 03

Por medio de este ensayo, deseo darles mi opinión sobre el asunto de eliminar el libro de texto de ciencia en español para el próximo año escolar. Quiero externar mi mas completo desacuerdo con esta decisión.

Me parece que es muy importante para los estudiantes poder leer en español. Si nuestra meta es el enseñar y maximizar el aprendizaje del idioma español a nuestros estudiantes, me parece de suma importancia contar con el libro de español. Ha sido comprobado que la lectura, escritura y oratoria es sumamente importante para el aprendizaje de un idioma. Es por dicha razón, que me parece que el libro de texto de español es imprescindible para nuestra instrucción bilingüe.

Otra razón por la que no se debe eliminar el texto de ciencia en español es porque muchos estudiantes que no dominan ó que tienen un nivel principiante del idioma inglés van a ser sumamente afectados si se elimina el libro de texto de ciencia en español. Es decir, la ciencia es una de las materias más complicadas para nuestros estudiantes y si le añadimos que les vamos a quitar el texto en español a los estudiantes que todavía no dominan el idioma inglés me parece que no estaríamos brindándoles todas las herramientas necesarias a nuestros estudiantes para tener éxito.

Finalmente solo quiero reiterar que el texto de ciencias en español es elemental para nuestros estudiantes y no deben eliminarlo.

Rationale for Sample Response at the Score of 03

- **Fully** addresses and completes the task:
"Quiero externar mi más completo desacuerdo con esta decisión", " Me parece que es muy importante para los estudiantes poder leer en español", "muchos estudiantes que no dominan ó que tienen un nivel principiante del idioma inglés van a ser sumamente afectados."
- Directly relates to the topic; topic well developed
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:
"Ha sido comprobado que la lectura, escritura y oratoría es sumamente importante para el aprendizaje de un idioma. Es por dicha razón, que me parece que el libro de texto de español es imprescindible para nuestra instrucción bilingüe", "la ciencia es una de las materias más complicadas para nuestros estudiantes y si le añadimos que les vamos a quitar el texto de español a los estudiantes que todavía no dominan el idioma inglés me parece que no estaríamos brindándoles todas las herramientas necesarias a nuestros estudiantes para tener éxito"
- Response is well organized and generally coherent:
It has an introduction with a thesis statement: "Quiero externar mi más completo desacuerdo con esta decisión" and paragraphs two and three include two reasons with supporting details. The last paragraph has a conclusion with a reiteration of the opinion stated at the beginning: "Finalmente solo quiero reiterar que el texto de ciencias en español es elemental para nuestros estudiantes y no deben eliminarlo"
- Demonstrates a mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:
"deseo darles mi opinión, no deben eliminarlo, ha sido comprobado, me parece que es muy importante, no estaríamos brindándoles"
- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:
"brindándoles, instrucción bilingüe, herramientas necesarias, mi más completo desacuerdo, reiterar, aprendizaje"

-
- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):
"reíterar (instead of "reiterar"), lectúra (instead of "lectura"), escritura (instead of "escritura"), mas (instead of "más)
 - Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 02

En mi opinion es una mala idea remover el libro bilingüe de la clase porque este libro ayuda a los estudiantes cuando no entienden una palabra en ingles. Ellos pueden buscar en su libro de español y encontrar la respuesta. Si no tienen el libro como van a saber. Se van a quedar con la duda y se van a confundir. Esto los dejará con dudas.

También la materia de las ciencias es muy difícil porque el vocabulario no siempre se entiende. Las palabras son nuevas y extrañas para los estudiantes que nunca antes han oído. Sin este libro los padres ni el estudiante sabrá que se está enseñando en la clase. Es importante que los estudiantes aprendan los dos idiomas y no tratar de apurarlos en aprender el inglés porque esto solo los confundirá y no avanzarán en sus calificaciones. El libro bilingüe es una ayuda extra para cuando la maestra está dando la clase y tal vez el estudiante no entiende algo, puede revisar en el libro después y saber lo que estaba explicando la maestra. Es importante ayudar a los estudiantes para que aprendan y entiendan bien lo que se les está enseñando.

No debemos de hacer las materias más complicadas o difíciles de entender.

Rationale for Sample Response at the Score of 02

- Addresses and completes the task:
"En mi opinion es una mala idea", "este libro ayuda a los estudiantes cuando no entienden una palabra en ingles", "tambien la material de las ciencias es muy difícil porque el vocabulario no siempre se entiende"
- Relates to the topic
- Most supporting details or examples are well defined:
"Ellos pueden buscar en su libro de español y encontrar la respuesta. Si no tienen el libro como van a saber", "Las palabras son nuevas y extrañas para los estudiantes que nunca antes han oído", "Es importante que los estudiantes aprendan los dos idiomas y no tartar de apurarlos en aprender el ingles porque esto solo los confundirá y no avanzarán en sus calificaciones"
- Response is organized, but some parts are not fully developed:
The introduction is lumped up with the first reason in the first paragraph. The last sentence/paragraph is not really a conclusion.

-
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:
"si no tienen el libro como van a saber, es importante que los estudiantes aprendan, no tratar de apurarlos, esto soló los confundira, puede revisar"; "para los estudiantes que nunca antes han oido" (instead of "para los estudiantes que nunca antes las han oido"), "sin este libro los padres ni el estudiante sabra" (instead of "sin este libro ni los padres ni el estudiante sabrán").
 - Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code switching:
"material, libro bilingüe, confundir, idioma, explicando, remover (instead of "quitar, retirar, eliminar")
 - Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:
Missing accent marks: "opinion, dificiles, oido, como"
 - Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

Sample Response at Score of 01

Estimados senores,
Estoy escribindo sober la tema de eliminar el libro de texto de ciencia en español en nuestro distrito escolar. Estó me parecé un error tremenda. Los estudiantés bilingüe usan este libro para entender mejor lo que éstán estudiandó en la clase de ciencias. Teniendo los dos libros en la clase ayuda en espilcár temas a muchos de los estudiantes. En la clase usamos el texto de ciencias en íngles mas por lo que nos dirija el districtoy ayuda a los estudiantes mejora su íngles, pero tenemos a varios estudiantes que usan el texto en español cuando no entienden lo que estamos estudiando. Creo que nesistiamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasar el TAKS de ciencias. Por eso creo que el distrito no debe eliminar el texto de ciencias en español en la clase bilingüe. Lo mas informacion que podemos asistir a nuestros estudiantes lo mejor va a ser par nuestras escuelas y par el distritricto.
Gracias,
Sra. Ramos

Rationale for Sample Response at the Score of 01

- Addresses and completes the task:
"Estó me parece un error tremenda", "Los estudiantés bilingüe usan este libro para entender mejor lo que éstán estudiandó en la clase de ciencias", "Creo que nesistiamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasar el TAKS de ciencias"
- Moderately relates to the topic

-
- Some supporting details or examples are vague or not well defined:
 “Teniendo los dos libros en la clase ayuda en espilcár temas a muchos de los estudiantes” but it is not clear how this is done. “Creo que nesistiamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasar el TAKS de ciencias” but it is not clear if the students have to pass the TAKS in Spanish or English.
 - Response is inadequately organized/not sequenced correctly:
 The whole response is lumped together in one paragraph and the conclusion is not developed.
 - Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:
 “Estoy escribindo sober la tema, está me parecé, lo mas informacion que podemos asistir, teniendo los dos libros en la clase ayuda, creo que nesistiamos”; “un error tremenda, los estudiantés bilingüe”
 - Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:
 “districto (instead of “distrito”), districo, dirija (unclear what it means in the response), asistir (unclear what it means in the response), lo mas informacion”
 - Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):
 “escribindo, sober, íngles (instead of “ingles”), mas (instead of “más”), éstan, estudiandó”
 - Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)
 The response is written in a letter format instead of an essay.

Sample Response at Score of 00

Si queiren que los estudiantes sepan mejor el español se necesita enseñarles quando esten pequeños por que muchos de los estudiantes no puede escribir el español ni leer lo por que no les enseñaron el la esqueda. Muncho unas de las maestras le gusarlla le libro en el engles por que nuca fueron enseñaron a escribir o leer en el español.

Rationale for Sample Response at the Score of 00

- Partially addresses and/or partially completes the task:
 The response does not include an opinion or the two reasons to support that opinion. Instead, the response discusses why children should be taught Spanish when they are little.
- Minimally relates to the topic:
 See explanation above. Furthermore, the response does not mention the science book or the fact that the school district wants to remove it.

-
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:
“Muncho unas de las maestros le gusarlla le libro en el engles por que nuca fueron enseñaron a escribir o leer en el español”
 - Response is disorganized
 - Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:
“Muncho unas de las maestros le gusarlla le libro en el engles por que nuca fueron enseñaron a escribir o leer en el español”, “por que muchos de los estudiantes no puede escribir”
 - Insufficient vocabulary; constant interference from another language
Candidate uses very basic words and some of those words are spelled incorrectly.
 - Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:
“escribir, engles, queiren, gusarlla, esquella, muncho”
 - Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)
The response does not use persuasive language and does not address the issue in a professional manner: “Muncho unas de las maestras le gusarlla le libro en el engles por que nuca fueron enseñaron a escribir o leer en el español.”

Study Plan Sheet

STUDY PLAN						
Content covered on test	How well do I know the content?	What material do I have for studying this content?	What material do I need for studying this content?	Where can I find the materials I need?	Dates planned for study of content	Date Completed

Preparation Resources

The resources listed below may help you prepare for the TExES test in this field. These preparation resources have been identified by content experts in the field to provide up-to-date information that relates to the field in general. You may wish to use current issues or editions to obtain information on specific topics for study and review.

JOURNALS

Bilingual Research Journal, National Association for Bilingual Education and Arizona State University.

Hispania, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP).

Lectura y vida, International Reading Association.

TESOL Quarterly, Teachers of English to Speakers of Other Languages.

Textos en contexto, International Reading Association.

OTHER RESOURCES

Ada, A. F., and C. Baker. (2001). *Guía para padres y maestros de niños bilingües*. North Somerset, UK: Multilingual Matters Limited.

López-Bonilla, G. (2002). Los programas de inmersión bilingüe y la adquisición del discurso académico. *Bilingual Research Journal* 26 (Fall): 525–36.

Pease-Alvarez, L., and A. Winsler. (1994). Cuando el maestro no habla español: Children's bilingual language practices in the classroom. *TESOL Quarterly* 28 (3): 507–35.

Potowski, K. (2004). Student Spanish use and investment in a dual immersion classroom: Implications for second language acquisition and heritage language maintenance. *The Modern Language Journal* 88 (1): 75–102.

Rosado, L. (1997). Spanish archaism: A prevalent feature of Southwest Spanish. *Texas Southern University Research Journal* 5 (1): 128–36.

———. (2005). The language of Cervantes: Alive and well in Texas—implications for bilingual education programs. *Hispania* 88 (December): 834–47.

Valdés, G., and R. Teschner. (2002). *Español escrito: Curso para hispanohablantes bilingües*, Fifth Edition. Upper Saddle River, N.J.: Prentice Hall.

ONLINE RESOURCES

BBC Mundo — news.bbc.co.uk/hi/spanish/news

Bilingual Education, California State University, Northridge —
www.csun.edu/~hcedu013/eslbil.html

Center for Bilingual and ESL Education, University of Texas at Arlington —
www.uta.edu/coed/bilingual

Colorin Colorado — www.colorincolorado.org

Education Resources Information Center (ERIC) — www.eric.ed.gov

National Association for Bilingual Education (NABE) — www.nabe.org

Radio Naciones Unidas — www.unmultimedia.org/radio/spanish

Radioteca — www.radioteca.net/index.php

Texas Association for Bilingual Education (TABE) — www.tabe.org

Texas Education Agency — www.tea.state.tx.us